叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《一个小有色男孩及其他故事》(a Little Colored Boy, And Other Stories) 000001

2. 《一个小有色男孩及其他故事》(a Little Colored Boy, And Other Stories) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《一个小有色男孩及其他故事》(A Little Colored Boy, and Other Stories)

[ned]	.
Ned	**.**
内德	.

内德。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['lɪt(ə)l]	['kʌlərd]	[bɔɪ]
Little	**Colored**	**Boy**
小的	有色	男生

小有色男孩

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər]	['stɔːriz]
Other	**Stories**
其他	故事

其他故事

[ðə; ði]	['meθədɪst]	[bʊk]	[kən'sɜːrn]
THE	**METHODIST**	**BOOK**	**CONCERN**
这	卫理公会	书	忧虑

卫理公会图书中心

[nuː]	[jɔːk]	[ˌsɪnsɪ'næti]
NEW	**YORK**	**CINCINNATI**
新的	约克	辛辛那提

纽约 辛辛那提

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kʌlərd]	[bɔɪ]	.
A	**LITTLE**	**COLORED**	**BOY**	**.**
一个	小的	有色	男生	.

一个有色人种小男孩。

“	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[help]	['θɪŋkɪŋ]	[wen]	[juː; jʊ]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðæt]	[bɔɪ]	，	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	[wɔːrnər]	，
“	**YOU**	**can't**	**help**	**thinking**	**when**	**you**	**listen**	**to**	**that**	**boy**	**，**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Warner**	**，**
“	你	不能	帮助	思维	什么时候	你	听	到	那	男生	，	”	说	太太	.	华纳	，

“你听那个男孩说话的时候，总会忍不住去想些什么，”华纳太太说。

“	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[mʌst; məst]	[wɑːnt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
“	**that**	**the**	**Lord**	**must**	**want**	**him**	**in**	**heaven**	**.**
“	那	这	主	必须	想	他	在	天堂	.

“主一定希望他上天堂。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hev(ə)nli]	[vɔɪs]	.	”
He	**has**	**such**	**a**	**heavenly**	**voice**	**.**	**”**
他	有	这样的	一个	天上	嗓音	.	”

他的声音简直像天籁之音。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [gɑːd] [pʊt] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] [ɪn] - [θroʊt] [tuː; tə] [gɪv]
“ I think it more likely that God put an angel's voice in Neddy's throat to give
“ 我 思考 它 更多的 可能 那 上帝 放 一个 天使的 嗓音 在 - 喉 到 给
[ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] ,
us a taste of heavenly music ,
我们 一个 品尝 的 天上 音乐 ,

“我认为更有可能是上帝把天使的声音放在了内迪的喉咙里，让我们有机会聆听天籁之音。”

” [sed] ['grænmɑː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æplz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['perɪŋ] .
” said grandma , looking up from the apples she was paring .
” 说 奶奶 , 寻找 向上 从 这 苹果 她 曾是 削皮 .

“奶奶一边削苹果，一边抬起头说。”

“ [bɑːʃ] !
“ Bosh !
“ 博世 !

“Bosh!

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [foʊks] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌevər'læstɪŋli] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪli] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]
you women folks are so everlastingly simple and silly that you encourage the
你 女性 各位 是 所以 永恒地 简单的 和 愚蠢的 那 你 鼓励 这
[bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] ;
boy in his mischief ;
男生 在 他的 恶作剧 ;

你们女人真是太单纯、太傻了，竟然鼓励男孩胡闹；

” [ænd; ənd] ['fɑːrmər] [wɔːrnər] [set] [daʊn] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk]
” and Farmer Warner set down the milk pail with such a thud that the milk
” 和 农民 华纳 放 向下 这 牛奶 桶 和 这样的 一个 砰的一声 那 这 牛奶
[slɔpt] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['dɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
slopped over into the sauce his wife was dishing for supper .
倾斜的 超过 进入 这 酱 他的 妻子 曾是 盛菜 为了 晚餐 .

“于是，沃纳农夫重重地把牛奶桶放在地上，牛奶溅到了他妻子正在盛晚餐酱汁的地方。”

“ [naʊ] , ['henri] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðæt] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] [sɔːs] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['mɪsɪz] .
“ Now , Henry , you have ruined that dish of apple sauce , ” expostulated Mrs .
“ 现在 , 亨利 , 你 有 毁坏 那 盘子 的 苹果 酱 , ” 所宣称的 太太 .
[wɔːrnər] ;
Warner ;
华纳 ;

“亨利，你把那盘苹果酱毁了！”华纳太太责备道；

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɜːrst] ['æplz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [tuː] . ”
“ and they're the first apples of the season , too . ”
“ 和 它们是 这 第一的 苹果 的 这 季节 , 也 . ”

“而且它们还是今年第一批苹果呢。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['grænmɑː] , “ [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ Never mind , ” said grandma , “ we'll find something else .
“ 绝不 头脑 , ” 说 奶奶 , “ 出色地 寻找 某物 别的 .

“没关系，”奶奶说，“我们会找到别的办法。”

[dʒʌst] [kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['henri] . ”
Just call the boy to supper , Henry . ”
只是 称呼 这 男生 到 晚餐 , 亨利 . ”

“亨利，叫那孩子来吃晚饭吧。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wəʊnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['spʌtərd] .
“ Indeed I won't call him , ” he sputtered .
“ 的确 我 惯于 称呼 他 , ” 他 溅射 .

“我当然不会给他打电话，”他结结巴巴地说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər] [aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔːrz] ,

“	For	the	past	hour	I've	been	calling	him	to	help	with	the	chores	,
”	为了	这	过去的	小时	我已经	到过	呼叫	他	到	帮助	和	这	家务	,

“过去一个小时我一直在打电话给他，让他帮忙做家务。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][noʊ] [mɔːr] .

and	I'll	call	no	more	.
和	患病的	称呼	不	更多的	.

我不会再打电话了。

” [dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [swiːt] , [rɪtʃ] [toʊnz] , [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meləɾi] —

”	Just	then	,	in	sweet	,	rich	tones	,	came	in	the	melody	—
”	只是	然后	,	在	甜的	,	富有的	音调	,	来了	在	这	旋律	—

就在这时，甜美而悠扬的旋律响起——

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][rest] , [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][rest] ,

“	O	,	there	is	rest	,	O	,	there	is	rest	,
”	哦	,	那里	是	休息	,	哦	,	那里	是	休息	,

“哦，有安息，哦，有安息，

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][rest][fɔːr; fər][maɪ][soʊl] . ”

Yes	,	there	is	rest	for	my	soul	.	”
是的	,	那里	是	休息	为了	我的	灵魂	.	”

是的，我的灵魂可以得到安息了。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑːdi] , [tuː] , ” [grauld] ['mɪstər] . [wɔːrnər] .

“	And	your	body	,	too	,	”	growled	Mr	.	Warner	.
”	和	你的	身体	,	也	,	”	咆哮	先生	.	华纳	.

“还有你的身体，”华纳先生咆哮道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði]['traɪəlz][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ned] ,

“	If	you	women	had	the	trials	I	have	with	Ned	,
”	如果	你	女性	有	这	试验	我	有	和	内德	,

“如果你们女人也像我一样，经历过和内德的那些磨难，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][set][soʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] . ”

you	would	not	set	so	much	store	by	him	.	”
你	会	不是	放	所以	很多	店铺	经过	他	.	”

你不会那么看重他。

“ [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][ðæt] ['hiːz] ['traɪɪŋ] , ['henri] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ]

“	I	won't	deny	that	he's	trying	,	Henry	;	but	when	one	is	weary	and	fretted	with
”	我	惯于	否定	那	他是	尝试	,	亨利	;	但	什么时候	一	是	厌倦	和	有格纹的	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

“我不会否认他正在努力，亨利；但是当一个人疲惫不堪，并且因为长时间的劳累而烦躁不安时，

[hɑːt] ['deɪz] [wɜːrk] ,

hot	day's	work	,
热的	天	工作	,

炎热的一天工作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['suːðɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

it	is	the	most	soothing	thing	in	the	world	to	hear	the	child	singing	in	the
它	是	这	最多	舒缓	事物	在	这	世界	到	听到	这	孩子	歌唱	在	这

['twaɪlaɪt] [ə'baʊt] [rest][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .

twilight	about	rest	for	his	soul	.
暮	关于	休息	为了	他的	灵魂	.

黄昏时分，听到孩子歌唱着祈求灵魂安息，这是世界上最令人舒缓的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ˌem 'iː] [wei] [tuː; tə] [maɪ] [toʊz] . ”

It	rests	me	way	to	my	toes	.	”
它	休息	我	方式	到	我的	脚趾	.	”

它让我从头到脚都感觉很舒服。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rest] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

“	It	would	rest	me	a	heap	more	if	he	did	his	work	.
“	它	会	休息	我	一个	堆	更多的	如果	他	做过	他的	工作	.

“如果他能好好工作，我就能休息得更久了。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [rest] ,

Now	,	you	see	when	I	called	him	to	help	he	was	singing	about	rest	,
现在	,	你	看	什么时候	我	称为	他	到	帮助	他	曾是	歌唱	关于	休息	,

你看，当我打电话叫他来帮忙的时候，他正在唱关于休息的歌。

[bʌt; bət] ['sʌpər] ['biːɪŋ] ['redi] , [hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['iːv(ə)n] .

but	supper	being	ready	,	he	comes	along	without	being	called	even	.
但	晚餐	存在	准备好	,	他	来	沿着	没有	存在	称为	甚至	.

但晚餐已经准备好了，他甚至都没被叫就来了。

” [ber] [fiːt] [keɪm] ['pætərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [feɪs] [piːpt] [ɪn] [ðə; ði]

”	Bare	feet	came	pattering	along	the	porch	and	a	little	black	face	peeped	in	the
”	裸	脚	来了	打节拍	沿着	这	门廊	和	一个	小的	黑色的	脸	偷窥	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“光着的脚沿着门廊轻快地走来，一张黑色的小脸从窗户里探了进来。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , - [wɔːrnər] ?

“	Did	you	call	me	,	Mis'ser	Warner	?
“	做过	你	称呼	我	,	-	华纳	?

“你给我打电话了吗，华纳先生？”

” [ðə; ði] ['fɑːrmər] [grʌntid] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	The	farmer	grunted	and	drew	up	to	the	table	.
”	这	农民	哼哼	和	画	向上	到	这	桌子	.

农夫哼了一声，走到桌边。

“ ['henri] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ['nedɪ] ; [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kʌm] ? ”

“	Henry	called	you	a	long	time	ago	,	Neddy	;	why	did	you	not	come	?	”
“	亨利	称为	你	一个	长的	时间	前	,	驴	;	为什么	做过	你	不是	来	?	”

“亨利很久以前就给你打电话了，内迪；你为什么没来？”

“ [aɪ] [keɪm] [dʒɛs] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] , - [diːd] [aɪ] [dɪd] .

“	I	camed	jes	'	as	soon	as	I	heerd	him	,	'	deed	I	did	.
“	我	卡梅德	杰斯	-	作为	很快	作为	我	听见	他	,	-	契据	我	做过	.

“我一听到他的声音就来了，我确实来了。

[aɪ] ['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðiːz] [fɜːr] [juː; jʊ] ,

I	only	stopped	to	pick	these	fur	you	,
我	仅有的	停止	到	挑选	这些	毛皮	你	,

我只是停下来给你摘这些毛皮而已。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [fɪld] [tuː; tə]

”	and	he	placed	his	hat	on	the	table	lined	with	leaves	and	filled	to
”	和	他	放置	他的	帽子	在	这	桌子	衬里	和	树叶	和	已填	到

[ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] ['blækˌberiz] ;

the	brim	with	luscious	blackberries	;
这	帽檐	和	甜美	黑莓	;

“然后他把帽子放在铺着树叶、盛满鲜美黑莓的桌子上；

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

then	**he**	**laid**	**a**	**great**	**bunch**	**of**	**wild**	**flowers**	**beside**	**them**	**.**
然后	他	铺设	一个	伟大的	束	的	荒野	花朵	旁	他们	.

然后，他在他们旁边放了一大束野花。

['mɪsɪz] . [wɔːrnər] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊərz] .

Mrs	**.**	**Warner**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**the**	**fragrant**	**flowers**	**.**
太太	.	华纳	埋葬	她	脸	在	这	香	花朵	.

华纳夫人将脸埋进了芬芳的花朵中。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] ['eniwʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] !

How	**long**	**it**	**was**	**since**	**anyone**	**had**	**brought**	**her**	**flowers**	**!**
如何	长的	它	曾是	自从	任何人	有	带来	她	花朵	!

多久没人给她送花啦！

['henri] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sə'plaɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [naʊ] .

Henry	**used**	**to**	**keep**	**her**	**supplied**	**;**	**but**	**he**	**was**	**too**	**busy**	**now**	**.**
亨利	用过的	到	保持	她	供应	;	但	他	曾是	也	忙碌的	现在	.

亨利以前会给她提供补给，但他现在太忙了。

“ ['dɪəri] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['grænmɑː] ; “ [ðiːz] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [sɔːs] ;

“	**Deary**	**me**	**,**	**”**	**said**	**grandma**	**;**	**“**	**these**	**will**	**just**	**take**	**the**	**place**	**of**	**the**	**apple**	**sauce**	**;**
“	亲爱的	我	,	”	说	奶奶	;	“	这些	将要	只是	拿	这	地方	的	这	苹果	酱	;

“哎呀，”奶奶说，“这些东西正好可以代替苹果酱；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['beriz] .

”	**and**	**she**	**began**	**to**	**pick**	**over**	**the**	**berries**	**.**
”	和	她	开始	到	挑选	超过	这	浆果	.

于是她开始挑选浆果。

[ned] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən]['æmp(ə)l] ['sʌpər] .

Ned	**sat**	**at**	**a**	**side**	**table**	**and**	**did**	**full**	**justice**	**to**	**an**	**ample**	**supper**	**.**
内德	卫星	在	一个	边	桌子	和	做过	满的	正义	到	一个	充足	晚餐	.

内德坐在旁边的桌子旁，津津有味地享用了一顿丰盛的晚餐。

[wen] ['mɪstər] . [wɔːrnər] [kɔːld] [fɔːr; fər][paɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][wʌn] ,

When	**Mr**	**.**	**Warner**	**called**	**for**	**pie**	**his**	**wife**	**gave**	**him**	**half**	**of**	**one**	**,**
什么时候	先生	.	华纳	称为	为了	馅饼	他的	妻子	给予	他	一半	的	一	,

华纳先生要吃馅饼时，他妻子给了他半个。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] , [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə][ned] .

and	**,**	**notwithstanding**	**his**	**frown**	**,**	**gave**	**the**	**other**	**half**	**to**	**Ned**	**.**
和	,	虽然	他的	皱眉	,	给予	这	其他	一半	到	内德	.

尽管他皱着眉头，还是把另一半给了奈德。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [ned] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['helpɪŋ] [klɪr]

After	**supper**	**they**	**both**	**went**	**out**	**,**	**but**	**Ned**	**soon**	**returned**	**and**	**began**	**helping**	**clear**
后	晚餐	他们	两个都	去	出去	,	但	内德	很快	返回	和	开始	帮助	清除

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

晚饭后，两人都出去了，但内德很快回来，开始帮忙收拾餐桌。

“ ['henri] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [ned] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrnər] .

“	**Henry**	**may**	**need**	**you**	**,**	**Ned**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Warner**	**.**
“	亨利	可能	需要	你	,	内德	,	”	说	太太	.	华纳	.

“亨利可能需要你，内德，”华纳太太说。

“ ['noʊəm] , [hiː; hi][dəunt] ; [hiː; hi][toʊl][ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] .

“	**No'm**	**,**	**he**	**don't**	**;**	**he**	**tole**	**me**	**to**	**clear**	**out**	**.**
“	诺姆	,	他	不	;	他	托勒	我	到	清除	出去	.

“不，他没有；他叫我滚出去。”

[juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɑːn] [jʊr; jər] [dres] [æn; ən] - [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [get] [sʌm; səm] [er] .

You	put	some	flowers	on	your	dress	an	'	go	out	an	'	get	some	air	.
你	放	一些	花朵	在	你的	裙子	一个	-	去	出去	一个	-	得到	一些	空气	.

你把一些鲜花别在裙子上，然后出去透透气。

[aɪl] [kliːn] [ʌp] .

I'll	clean	up	.
患病的	干净的	向上	.

我来收拾。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɔːrnər] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]

"	It	was	a	great	temptation	,	and	Mrs	.	Warner	walked	through	the	fields
"	它	曾是	一个	伟大的	诱惑	,	和	太太	.	华纳	步行	通过	这	字段

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ,

to	a	neighbor's	,
到	一个	邻居	,

"那是一个很大的诱惑，华纳太太穿过田野，走到邻居家去。"

[waɪl] [ned] ['wɔːbld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃɔːrz] .

while	Ned	warbled	over	the	dishes	and	her	husband	finished	the	chores	.
尽管	内德	鸣啭	超过	这	菜肴	和	她	丈夫	完成的	这	家务	.

内德一边哼着歌一边洗碗，而她的丈夫则忙着做家务。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [brɔːt] [ned] [tuː; tə] [sɪŋ]

A	few	months	before	this	a	lady	from	the	South	had	brought	Ned	to	sing
一个	很少	几个月	前	这	一个	女士	从	这	南	有	带来	内德	到	唱歌

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

in	the	church	,
在	这	教会	,

几个月前，一位来自南方的女士带着内德到教堂唱歌。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [toʊld] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

and	had	told	how	anxious	she	was	to	get	a	home	for	him	with
和	有	讲述	如何	焦虑的	她	曾是	到	得到	一个	家	为了	他	和

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['edʒukeɪt] [hɪm; ɪm] .

Christian	people	who	would	educate	him	.
基督教	人们	WHO	会	教育	他	.

她曾表示非常渴望能为他找到一个由基督徒组成的家庭，让他接受教育。

['mɪsɪz] . ['wɔrnɚz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['sɔfənd] [æt; ət] [wʌns] ,

Mrs	.	Warner's	heart	had	softened	at	once	,
太太	.	华纳兄弟	心	有	软化	在	一次	,

华纳太太的心顿时软了下来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['helpər] [ænd; ənd] [duː]

and	her	husband	was	nothing	loath	to	have	a	little	helper	and	do
和	她	丈夫	曾是	没有什么	厌恶	到	有	一个	小的	帮手	和	做

[gɑːd] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

God	service	at	the	same	time	.
上帝	服务	在	这	相同的	时间	.

她的丈夫并不介意有个帮手，同时也能为上帝服务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] [tuː; tə] [treɪn] [ned] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

But	they	had	not	found	it	an	easy	task	to	train	Ned	up	in	the	way	he
但	他们	有	不是	成立	它	一个	简单的	任务	到	火车	内德	向上	在	这	方式	他

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

should	go	.
应该	去	.

但他们发现，要让奈德走上正确的道路并非易事。

[ə; eɪ] [swiːt] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

A	sweet	-	tempered	little	singing	bird	was	he	,
一个	甜的	-	淬火	小的	歌唱	鸟	曾是	他	,

他是一只性情温和、歌喉动人的小鸟。

[æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

as	neat	as	a	pin	and	as	quick	as	a	wink	,
作为	整洁的	作为	一个	别针	和	作为	快的	作为	一个	眨眼	,

整齐得像针一样，快得像眨眼一样。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːrblər] [hiː; hi]

but	having	no	more	idea	of	responsibilities	than	the	little	warblers	he
但	拥有	不	更多的	主意	的	职责	比	这	小的	莺类	他

['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

imitated	in	his	throat	.
模仿	在	他的	喉	.

但他对责任的理解，就像他喉咙里模仿的小莺一样肤浅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['θɔːtflnəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [geɪv] ['mɪsɪz] . [wɔːrnər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

But	his	kind	thoughtfulness	for	others	gave	Mrs	.	Warner	courage	to	keep	on
但	他的	种类	深思熟虑	为了	其他的	给予	太太	.	华纳	勇气	到	保持	在

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但他对别人的体贴和关怀给了华纳太太继续陪伴他的勇气。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

and	,	as	soon	as	she	had	,	with	very	gentle	teaching	,
和	,	作为	很快	作为	她	有	,	和	非常	温和的	教学	,

而且，她一有了这个能力，就用非常温和的方式教导她，

[meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['prɑːmptnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][baɪ]['mɪstər] .

made	him	to	understand	that	promptness	was	the	one	thing	required	by	Mr	.
制成	他	到	理解	那	迅速	曾是	这	一	事物	必需的	经过	先生	.

[wɔːrnər] ,

Warner	,
华纳	,

这让他明白，华纳先生唯一要求的就是准时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] ['sɪriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

and	that	the	lack	of	it	often	caused	serious	inconvenience	,
和	那	这	缺少	的	它	经常	导致	严肃的	不便	,

而且，缺乏这种设施往往会造成严重的不便。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

the	little	fellow	began	to	mend	his	ways	.
这	小的	同伴	开始	到	修补	他的	方式	.

这个小家伙开始改过自新了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd][æt; ət][fɜːrst] .

It	was	hard	for	him	to	understand	at	first	.
它	曾是	难的	为了	他	到	理解	在	第一的	.

他一开始很难理解。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [siːmd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf]

The	fact	that	a	thing	would	give	pleasure	to	some	one	seemed	reason	enough
这	事实	那	一个	事物	会	给	乐趣	到	一些	一	似乎	原因	足够的

[fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

for	its	being	done	at	once	.
为了	它是	存在	完毕	在	一次	.

仅仅因为某件事能给某人带来快乐，就足以成为立即去做这件事的理由。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði]
In fact , some of the unpleasant things seemed to him hardly worth the
在 事实 , 一些 的 这 令人不快的 事物 似乎 到 他 几乎 值得 这
['du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

事实上，在他看来，有些令人不快的事情根本不值得去做。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wɔ:rnər] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ,
But Mrs . Warner was very patient ,
但 太太 . 华纳 曾是 非常 病人 ,

但华纳太太非常有耐心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [bi:t] ['ʌndər][ðə; ði][dɑ:rk][skɪn][wʌz; wəz]['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] .
and the heart that beat under the dark skin was very loving and sweet .
和 这 心 那 打 在下面 这 黑暗的 皮肤 曾是 非常 爱 和 甜的 .

而藏在黝黑皮肤下的那颗心，却充满了爱与甜蜜。

“ [jes] ; [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
“ Yes ; I see it now , ” he said one day ,
“ 是的 ; 我 看 它 现在 , ” 他 说 一 天 ,

“是的，我现在明白了，”他有一天说道。

[æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][fɜ:rst] [swi:t] ['hɑ:rvɪst]['æp(ə)l]['ɪntu:]['grændˌmɑ:z][læp] .
as he dropped the first sweet harvest apple into grandma's lap .
作为 他 掉落 这 第一的 甜的 收成 苹果 进入 奶奶的 膝 .

他把第一个香甜的丰收苹果放在奶奶的腿上。

“ [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd] .
“ It took a good while , but I understand .
“ 它 采取 一个 好的 尽管 , 但 我 理解 .

“虽然过了一段时间，但我理解了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] .
If you are told to do a thing , you must do it .
如果 你 是 讲述 到 做 一个 事物 , 你 必须 做 它 .

如果别人让你做某事，你就必须去做。

[ðen] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [taɪm] [left] , [ɔ:r] ,
Then , if there's any time left , or ,
然后 , 如果 有 任何 时间 左边 , 或者 ,

然后，如果还有时间，或者，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kraʊd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] .
if you can crowd the pleasant thing in along with it , all right .
如果 你 能 人群 这 令人愉快的 事物 在 沿着 和 它 , 全部 正确的 .

如果你能把令人愉快的事情也一起塞进去，那就好。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [its] ['paʊərf(ə)l][hɑ:rd] .
But sometimes it's powerful hard .
但 有时 它是 强大的 难的 .

但有时它非常坚硬。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][skaɪ] .
“ There's the sky .
“ 有 这 天空 .

“那是天空。”

[aɪ] [spoʊz] ['hi:d] [laɪk][tu:; tə] [smaɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒɑ:li] .
I s'pose he'd like to smile all the time and be bright and jolly .
我 假设 他会 喜欢 到 微笑 全部 这 时间 和 是 明亮的 和 快乐的 .

我想他大概希望自己一直面带微笑，开朗快乐吧。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [gɑ:d] [telz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][reɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst][goʊz][ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]

But	sometimes	God	tells	him	to	rain	,	and	he	just	goes	and	does	it
但	有时	上帝	讲述	他	到	雨	,	和	他	只是	去	和	做	它

, [laɪk][ə; eɪ]['meɪdʒər] .

,	like	a	major	.
,	喜欢	一个	主要的	.

但有时上帝让他下雨，他就会像个少校一样去下雨。

“ ['dɪdnt] [ju:z][tu:; tə] [si:m] - [es] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ɪf] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [kaʊz] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [aɪ]

“	Didn't	use	to	seem	'	s	if	I	was	selfish	if	I	kept	the	cows	waiting	while	I
“	没有	使用	到	似乎	-	s	如果	我	曾是	自私	如果	我	保留	这	牛	等待	尽管	我

[pɪkt] [sʌm; səm][waɪld] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [wɔ:rnər] .

picked	some	wild	flowers	for	Mrs	.	Warner	.
挑选	一些	荒野	花朵	为了	太太	.	华纳	.

“以前，如果我为了给华纳太太采些野花而让奶牛们等着，人们不会觉得我自私。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

But	I	really	suppose	it	was	.
但	我	真的	认为	它	曾是	.

但我真的觉得应该是这样。

” [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ned] !

”	Dear	little	Ned	!
”	亲爱的	小的	内德	!

“亲爱的小内德！

[gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

[ðə; ði] ['goʊldən] [ru:l] .

THE	GOLDEN	RULE	.
这	金的	规则	.

黄金法则。

['lɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['blu:bɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ænti] ,

LIZZIE	had	a	present	of	a	wild	bluebird	from	her	auntie	,
莉齐	有	一个	展示	的	一个	荒野	蓝鸟	从	她	阿姨	,

莉齐收到姨妈送的礼物——一只野生蓝鸟。

[hu:] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] ['beɪbi][bɜ:rd] .

who	caught	it	when	it	was	a	wee	baby	bird	.
WHO	捕捉	它	什么时候	它	曾是	一个	哇	婴儿	鸟	.

谁在它还是只小雏鸟的时候就抓住了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['lɪzi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pet] .

It	was	a	beauty	,	and	Lizzie	was	very	happy	with	her	pet	.
它	曾是	一个	美丽	,	和	莉齐	曾是	非常	快乐的	和	她	宠物	.

它很漂亮，莉齐非常喜欢她的宠物。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [pli:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

One	day	she	hung	the	cage	on	the	veranda	and	saw	how	pleased	the	little
一	天	她	悬挂	这	笼	在	这	阳台	和	锯	如何	高兴	这	小的

['kri:tʃər] [wʌz; wəz] .

creature	was	.
生物	曾是	.

有一天，她把笼子挂在阳台上，看到小动物非常高兴。

['prɪti] [su:n] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [bɜ:rd] [nɪr] [baɪ] ,

Pretty	soon	it	burst	into	a	beautiful	song	,	and	she	saw	another	bird	near	by	,
漂亮的	很快	它	爆裂	进入	一个	美丽的	歌曲	,	和	她	锯	其他	鸟	靠近	经过	,

很快，它就唱起了一首动听的歌，她看到附近还有另一只鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bluːbɜːrd] , [tuː] .

and	that	was	a	bluebird	,	too	.
和	那	曾是	一个	蓝鸟	,	也	.

那也是一只蓝知更鸟。

['lɪzi] ['fænsɪd] [hɜːr; hər][bɜːrd] [lʊkt] [sæd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [fluː] [ə'weɪ] ,

Lizzie	fancied	her	bird	looked	sad	when	the	other	one	flew	away	,
莉齐	幻想	她	鸟	看起来	伤心	什么时候	这	其他	一	飞翔	离开	,

莉齐觉得当另一只鸟飞走时，她的鸟看起来很伤心。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrd]

and	that	made	her	wonder	if	she	had	a	right	to	keep	a	wild	bird
和	那	制成	她	想知道	如果	她	有	一个	正确的	到	保持	一个	荒野	鸟

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

shut	up	in	a	cage	.
关闭	向上	在	一个	笼	.

这让她不禁怀疑自己是否有权将一只野生鸟类关在笼子里。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] , [aɪ] [noʊ] , ” [θɔːt] ['lɪzi] ,

“	I	wouldn't	like	to	be	caught	and	shut	up	,	I	know	,	”	thought	Lizzie	,
“	我	不会	喜欢	到	是	捕捉	和	关闭	向上	,	我	知道	,	”	想法	莉齐	,

“我知道，我不想被抓到然后闭嘴，”莉齐心想。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː]

“	and	what	I	would	not	like	to	have	done	to	me	I	ought	not	to	do
“	和	什么	我	会	不是	喜欢	到	有	完毕	到	我	我	应该	不是	到	做

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] .

even	to	a	bird	.
甚至	到	一个	鸟	.

“我不愿别人对我做的事，我甚至不应该对一只鸟做。”

” [ænd; ənd][soʊ] ['lɪzi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ænti] ,

”	And	so	Lizzie	wrote	a	letter	to	her	auntie	,
”	和	所以	莉齐	写道	一个	信	到	她	阿姨	,

于是，莉齐给她的姑姑写了一封信。

['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [set][hɜːr; hər] [dɪr] [bɜːrd] [friː] .

asking	if	she	might	set	her	dear	bird	free	.
问	如果	她	可能	放	她	亲爱的	鸟	自由的	.

问她是否可以放生她心爱的鸟。

['ænti] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

Auntie	said	she	might	,
阿姨	说	她	可能	,

阿姨说她可能会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪzi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] [ænd; ənd]['bɜːrdi] [went] [friː] ,

and	the	very	next	morning	Lizzie	opened	the	prison	door	and	birdie	went	free	,
和	这	非常	下一个	早晨	莉齐	打开	这	监狱	门	和	小鸟球	去	自由的	,

第二天一大早，莉齐就打开了监狱的门，伯蒂重获自由。

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]

all	because	a	loving	-	hearted	little	girl	was	willing	to	do	as	she	would	like
全部	因为	一个	爱	-	心地	小的	女孩	曾是	愿意的	到	做	作为	她	会	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] .

to	be	done	by	.
到	是	完毕	经过	.

这一切都源于一个善良的小女孩愿意以她希望别人对待她的方式来对待她。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

A	LITTLE	FLOWER	MISSION	OF	HER	OWN	.
一个	小的	花	使命	的	她	自己的	.

她独自踏上了一段小小的鲜花之旅。

“ [pɪk] [jʊr; jər] ['pɔpi:z] ['evri] [deɪ] , ” [sed] ['grænmɑ:] , “ [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]

“	PICK	your	poppies	every	day	,	”	said	grandma	,	“	and	then	others	will	come	to
“	挑选	你的	罂粟花	每一个	天	,	”	说	奶奶	,	“	和	然后	其他的	将要	来	到

[teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ;

take	their	place	;
拿	他们的	地方	;

“每天摘罂粟花，”奶奶说，“然后就会有其他罂粟花来代替它们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [θred] [ʌv; əv]

and	if	you	leave	a	fine	one	here	and	there	with	a	bit	of	thread	of
和	如果	你	离开	一个	美好的	一	这里	和	那里	和	一个	少量	的	线	的

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [taɪd] [tu:; tə] [ɪts] [stem] ,

the	same	color	tied	to	its	stem	,
这	相同的	颜色	系	到	它是	干	,

如果你在各处留下一些漂亮的枝条，并在枝条上系上一小段同色的线，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [sɔ:rt] [ðem; ðəm] .

you	will	know	how	to	sort	them	.
你	将要	知道	如何	到	种类	他们	.

你会知道如何对它们进行分类。

” [soʊ] [ɔ:l] ['sʌmər] ['besi] [pɪkt] [ðə; ði] ['pɔpi:z] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frendz] ,

”	So	all	summer	Bessie	picked	the	poppies	and	gave	them	to	her	friends	,
”	所以	全部	夏天	贝西	挑选	这	罂粟花	和	给予	他们	到	她	朋友们	,

“所以整个夏天，贝西都采摘罂粟花，送给她的朋友们。”

[hu:] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['lʌvli] ['kʌlɚz] ;

who	cried	out	with	delight	over	their	lovely	colors	;
WHO	哭	出去	和	喜	超过	他们的	迷人的	颜色	;

他们为它们美丽的色彩而欢呼雀跃；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['tenəmənts] [wɪ'ðaʊt] ['ga:dnz] ,

and	she	did	not	forget	the	poor	children	who	live	in	tenements	without	gardens	,
和	她	做过	不是	忘记	这	贫穷的	孩子们	WHO	居住	在	廉租公寓	没有	花园	,

她也没有忘记那些住在没有花园的廉租房里的贫困儿童。

[ænd; ənd] [hu:] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [bed] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

and	who	looked	longingly	at	the	bright	bed	as	they	passed	.
和	WHO	看起来	渴望地	在	这	明亮的	床	作为	他们	通过了	.

他们经过时，都恋恋不舍地望着那张明亮的床。

[ðə; ði] [si:dz] [hæd; həd] ['oʊnli] [kɔ:st] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ;

The	seeds	had	only	cost	a	nickel	in	the	springtime	;
这	种子	有	仅有的	成本	一个	镍	在	这	春天	;

这些种子春天的时候只花了五分钱；

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

and	caring	for	the	flower	beds	made	the	little	girl	well	and	strong	.
和	关怀	为了	这	花	床	制成	这	小的	女孩	出色地	和	强的	.

照料花坛让小女孩变得健康强壮。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [tæsk] [tu:; tə] ['besi] .

So	it	was	wise	in	Uncle	Harry	to	suggest	this	pleasant	task	to	Bessie	.
所以	它	曾是	明智的	在	叔叔	哈里	到	建议	这	令人愉快的	任务	到	贝西	.

所以哈里叔叔建议贝西去做这项令人愉快的任务，真是明智之举。

[æn; ən] ['i:stərn] ['ledʒənd] .

AN	EASTERN	LEGEND	.
一个	东	传奇	.

一个东方传说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tendər] ['iːstərn] ['ledʒənd] ,
THERE'S a tender Eastern legend ,
有 一个 投标 东 传奇 ,

东方流传着一个温馨的传说，

[ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm][oʊld][ænd; ənd] [rer] ,
In a volume old and rare ,
在 一个 体积 老的 和 稀有的 ,

在一本古老而珍贵的书中，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrdn] ,
Of the Christ - child in his garden ,
的 这 基督 - 孩子 在 他的 花园 ,

耶稣圣婴在花园里，

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .
Walking with the children there .
步行 和 这 孩子们 那里 .

带着孩子们在那里散步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] — [ðɪs] [streɪndʒ] , [swiːt] ['stɔːri] —
And it tells — this strange , sweet story —
和 它 讲述 — 这 奇怪的 , 甜的 故事 —

它讲述了一个奇特而甜蜜的故事——

([truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ɑː] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?)
(True or false , ah , who shall say ?)
(真的 或者 错误的 , 啊 , WHO 将 说 ?)

（真假难辨，谁能说得清？）

[haʊ] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ]['broʊkən]['pɪnjən]
How a bird with broken pinion
如何 一个 鸟 和 破碎的 小齿轮

一只翅膀断裂的鸟如何

[ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['gɑːrdn] [leɪ] .
Dead within the garden lay .
死的 之内 这 花园 躺 .

花园里躺着一具尸体。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['tʃaɪldɪʃ] ['kruːəl] ,
And the children , childish cruel ,
和 这 孩子们 , 幼稚 残忍的 ,

而孩子们，幼稚而残酷，

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃætərd] [wɪŋ] ,
Lifted it by shattered wing ,
抬起 它 经过 破碎 翼 ,

用破碎的翅膀把它举了起来，

['ʃaʊtɪŋ] , " [meɪk] [juː 'es] ['meri] ['mjuːzɪk] ,
Shouting , " Make us merry music ,
喊叫 , " 制作 我们 欢乐 音乐 ,

喊道："给我们演奏欢快的音乐吧！"

[sɪŋ] , [juː; jʊ]['leɪzi] ['feloʊ] , [sɪŋ] .
Sing , you lazy fellow , sing .
唱歌 , 你 懒惰的 同伴 , 唱歌 .

唱吧，你这懒虫，唱吧。

" [wʌt] [pʊr] ['wʊmən][wʌz; wəz]
" What poor woman was
" 什么 贫穷的 女士 曾是

"哪个可怜的女人……"

[kə'mendid] [baɪ] [kraɪst] [æz; əz]
commended **by** **Christ** **as**
赞扬 经过 基督 作为

基督称赞

['hævɪŋ] [bɪn] [mɔ:r] ['dʒenərəs]
having **been** **more** **generous**
拥有 到过 更多的 慷慨的

曾经更加慷慨

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] ?
than **all** **the** **rich** **?**
比 全部 这 富有的 ?

比所有富人都多?

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [bent] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,
But **the** **Christ** **-** **child** **bent** **above** **it** **,**
但 这 基督 - 孩子 弯曲 多于 它 ,

但圣婴耶稣俯身在它上方，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][hænd] ,
Took **it** **in** **his** **gentle** **hand** **,**
拿 它 在 他的 温和的 手 ,

他温柔地把它拿在手中，

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
Full **of** **pity** **for** **the** **suffering**
满的 的 遗憾 为了 这 痛苦

对受苦之人充满怜悯

[hi:; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .
He **alone** **could** **understand** **.**
他 独自的 可以 理解 .

只有他才能理解。

['wɪspəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [oʊ] , [soʊ]['sɔ:ftli] !
Whispered **to** **it** **—** **O** **,** **so** **softly** **!**
低声说道 到 它 — 哦 , 所以 轻轻 !

对着它轻声细语——哦，多么轻柔!

[leɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑ:n][ɪts] [θroʊt] ,
Laid **his** **lips** **upon** **its** **throat** **,**
铺设 他的 嘴唇 之上 它是 喉 ,

他将嘴唇贴在它的喉咙上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [laɪf] , [swɪft] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
And **the** **song** **-** **life** **,** **swift** **returning** **,**
和 这 歌曲 - 生活 , 迅速 返回 ,

而歌曲的生命，迅速回归，

['saʊndɪd] [aʊt] [ɪn][wʌn][glæd][noʊt] .
Sounded **out** **in** **one** **glad** **note** **.**
听起来 出去 在 一 高兴的 笔记 .

一声欢快的叹息。

[ðen] [ə'weɪ] [ɑ:n] [wɪŋz] [ʌn'wɪrid] ,
Then **away** **on** **wings** **unwearied** **,**
然后 离开 在 翅膀 不知疲倦 ,

然后乘着不知疲倦的翅膀远去，

['dʒɔɪəsli] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [ænd; ənd] [sɔ:d] ,
Joyously **it** **sang** **and** **soared** **,**
欣喜地 它 唱 和 飙升 ,

它欢快地歌唱、翱翔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['niːlɪŋ] ,
And **the** **little** **children** **,** **kneeling** **,**
和 这 小的 孩子们 , 跪着 ,

而那些跪着的小孩们，

[kɔːld] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] “ ['mæstər] — [lɔːrd] .
Called **the** **Christ** **-** **child** **“** **Master** **—** **Lord** **.**
称为 这 基督 - 孩子 “ 掌握 — 主 .

称基督圣婴为“主”。

” [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ['stɔːri] .
” **A** **RAINY** **DAY** **STORY** **.**
” 一个 下雨 天 故事 .

“一个雨天的故事。”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][wʌn] [deɪ] .
THE **water** **in** **the** **kettle** **decided** **to** **take** **a** **sail** **one** **day** **.**
这 水 在 这 壶 决定 到 拿 一个 帆 一 天 .

有一天，水壶里的水决定去航行。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ɪts] [boʊt] ?
What **do** **you** **think** **was** **its** **boat** **?**
什么 做 你 思考 曾是 它是 船 ?

你觉得它的船是什么型号的?

[waɪ] , [ðə; ði][sɔːft] , ['bɑːmi] [er] .
Why **,** **the** **soft** **,** **balmy** **air** **.**
为什么 , 这 柔软的 , 芳香 空气 .

为什么呢？因为空气柔和温暖。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ?
What **kind** **of** **a** **dress** **do** **you** **think** **it** **wore** **?**
什么 种类 的 一个 裙子 做 你 思考 它 穿着 ?

你觉得她穿的是什么样的裙子?

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv]['veɪpər] .
A **beautiful** **white** **one** **made** **of** **vapor** **.**
一个 美丽的 白色的 一 制成 的 汽 .

一个由蒸汽构成的美丽白色物体。

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [tuː; tə] ?
Where **do** **you** **suppose** **it** **sailed** **to** **?**
在哪里 做 你 认为 它 航行 到 ?

你觉得它航行到了哪里?

[ə'weɪ] [tuː; tə]['klaʊdˌlænd] .
Away **to** **Cloudland** **.**
离开 到 云之国 .

前往云端。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ['sevrəl] [deɪz] .
It **remained** **away** **several** **days** **.**
它 剩余 离开 一些 天 .

它离开好几天了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [dres] , [ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] ,
When **it** **came** **back** **it** **had** **changed** **its** **dress** **,** **and** **then** **everybody** **said** **,**
什么时候 它 来了 后退 它 有 已更改 它是 裙子 , 和 然后 大家 说 ,
“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] .
“ **It** **is** **raining** **.**
” 它 是 下雨 .

它回来的时候已经换了身衣服，然后大家都说：“下雨了。”

| | | |

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] [dri:m]
THIS is the queer little fairy dream
这 是 这 酷儿 小的 仙女 梦

这就是古怪的小仙女的梦

[ðæt] [keɪm] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] [braʊn] :
That came to Dorothy Brown :
那 来了 到 多萝西 棕色的 :

那件事最终发生在了多萝西·布朗身上:

“ [aɪ][wʌz; wəz][lɔ:st] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ,
“ I was lost , ” she said , “ in the deep blue sea ,
“ 我 曾是 丢失的 , ” 她 说 , “ 在 这 深的 蓝色的 海 ,

“我迷失了,”她说,“在蔚蓝的大海里。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [daʊn] ;
A thousand fathoms down ;
一个 千 英寻 向下 ;

深达一千英寻;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bræntʃɪŋ] ['kɔrəlz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tri:z] ,
There were branching corals and waving trees ,
那里 是 分枝 珊瑚 和 挥手 树木 ,

那里有枝繁叶茂的珊瑚和摇曳的树木,

[ænd; ənd]['wɔ:tər] - [meɪdz] , [gʊd] [ænd; ənd] [fer] ,
And water - maids , good and fair ,
和 水 - 女佣 , 好的 和 公平的 ,

还有善良美丽的水仙女们,

[hu:] [fed] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [frʌm; frəm] ['pɜ:rli] ['dɪʃɪz] ,
Who fed the fishes from pearly dishes ,
WHO 美联储 这 鱼 从 珍珠般的 菜肴 ,

谁用晶莹剔透的盘子喂鱼?

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ] [ʃer] .
And gave to the least a share .
和 给予 到 这 至少 一个 分享 .

并将一部分分给了最弱势的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sku:lz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] [bʊk] ;
There were schools of fishes , but never a book ;
那里 是 学校 的 鱼 , 但 绝不 一个 书 ;

那里有成群的鱼，却从来没有一本书;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sʌn] ;
There was sunlight without a sun ;
那里 曾是 阳光 没有 一个 太阳 ;

没有太阳却有阳光;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [weɪz] [tu:; tə][roʊm] , [bʌt; bət][nɑ:t]['eni] [hoʊm] ,
There were ways to roam , but not any home ,
那里 是 方式 到 漫游 , 但 不是 任何 家 ,

有地方可以游荡，但没有家。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] !
And mothers — there were none !
和 母亲们 — 那里 是 没有任何 !

母亲——一个也没有!

” [sʌm; səm]['baɪb(ə)l] [dri:mz] .
” SOME BIBLE DREAMS .
” 一些 圣经 梦境 .

“一些圣经梦境。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði]

WHEN	he	was	only	a	boy	Joseph	dreamed	that	he	was	out	in	the
什么时候	他	曾是	仅有的	一个	男生	约瑟夫	梦见	那	他	曾是	出去	在	这

[fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['baɪndɪŋ] [ʃiːvz] [ɪn]['hɑːrvɪst] [taɪm] ,

field	with	his	father	and	his	brothers	binding	sheaves	in	harvest	time	,
场地	和	他的	父亲	和	他的	兄弟	结合	捆	在	收成	时间	,

约瑟还是个小男孩的时候，梦见自己和父亲、兄弟们在田里收割庄稼，捆扎禾捆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baʊnd] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiːvz]

and	the	sheaf	which	he	bound	stood	upright	,	and	all	the	other	sheaves
和	这	捆	哪个	他	边界	站立	直立	,	和	全部	这	其他	捆

[boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] .

bowed	down	before	his	.
鞠躬	向下	前	他的	.

他捆扎的那一捆麦穗直立着，其他的麦穗都向他那捆麦穗俯首称臣。

[ðen] [hiː; hi] [driːmd] [ə'nʌðər] [driːm] ,

Then	he	dreamed	another	dream	,
然后	他	梦见	其他	梦	,

然后他又做了一个梦，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][stɑːrz] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

that	the	sun	and	the	moon	and	eleven	stars	bowed	down	before	him	.
那	这	太阳	和	这	月亮	和	十一	明星	鞠躬	向下	前	他	.

太阳、月亮和十一颗星星都向他俯伏。

[wen] [hiː; hi][toʊld] [ðiːz] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

When	he	told	these	dreams	it	made	his	brothers	very	angry	,	and	they	hated	him	,
什么时候	他	讲述	这些	梦境	它	制成	他的	兄弟	非常	生气的	,	和	他们	憎恨	他	,

当他把这些梦境告诉兄弟们时，他们非常生气，也恨他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪv] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

and	the	first	chance	they	had	they	sold	him	a	slave	into	Egypt	.
和	这	第一的	机会	他们	有	他们	卖	他	一个	奴隶	进入	埃及	.

他们一有机会就把他卖到埃及当奴隶。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn]['iːdʒɪpt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['fæmɪn] ,

When	Joseph	was	in	the	prison	in	Egypt	it	was	a	dream	which	saved	all	the	land	in	time	of	famine	,
什么时候	约瑟夫	曾是	在	这	监狱	在	埃及	它	曾是	一个	梦	哪个	已保存	全部	这	土地	在	时间	的	饥荒	,

约瑟在埃及监狱里做的一个梦，在饥荒时期拯救了整个国家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [driːm] .

but	this	time	it	was	the	king's	dream	.
但	这	时间	它	曾是	这	国王的	梦	.

但这一次，是国王的梦。

[kɪŋ] ['feroʊ] [driːmd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

King	Pharaoh	dreamed	one	night	that	he	stood	by	the	river	,
国王	法老	梦见	一	夜晚	那	他	站立	经过	这	河	,

一天晚上，法老王梦见自己站在河边，

[ænd; ənd]['sev(ə)n][fæt]['kæt(ə)l] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [fed] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] .

and	seven	fat	cattle	came	up	out	of	the	water	and	fed	in	a	meadow	.
和	七	胖的	牛	来了	向上	出去	的	这	水	和	美联储	在	一个	草地	.

七头肥牛从水中上来，在草地上吃草。

['prɪti] [suːn] ['æftərwərd] ['sev(ə)n] [liːn] ['kæt(ə)l] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp]

Pretty	soon	afterward	seven	lean	cattle	came	up	out	of	the	water	and	ate	up
漂亮的	很快	之后	七	倾斜	牛	来了	向上	出去	的	这	水	和	吃	向上

[ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] [fæt] ['kæt(ə)l] .

the	seven	fat	cattle	.
这	七	胖的	牛	.

不久之后，七头瘦牛从水里游出来，吃掉了七头肥牛。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [driːm] [ment] ,

The	king	wondered	what	the	dream	meant	,
这	国王	想知道	什么	这	梦	意思是	,

国王想知道这个梦意味着什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sev(ə)n] [lɑːrdʒ] [ɪrz] [ʌv; əv]

and	when	he	fell	asleep	again	he	dreamed	that	he	saw	seven	large	ears	of
和	什么时候	他	跌倒	睡着了	再次	他	梦见	那	他	锯	七	大的	耳朵	的

[kɔːrn] [kʌm] [ʌp] [ə'pɑːn] [wʌn] [stɔːk] ,

corn	come	up	upon	one	stalk	,
玉米	来	向上	之上	一	茎	,

他再次睡着后，梦见一株玉米秆上长出了七个大玉米穗。

[ænd; ənd] [ðen] ['sev(ə)n] [θɪn] [ɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stɔːk] ,

and	then	seven	thin	ears	that	had	been	blasted	spring	up	upon	the	same	stalk	,
和	然后	七	薄的	耳朵	那	有	到过	炸毁	春天	向上	之上	这	相同的	茎	,

然后，同一根茎秆上冒出了七个被炸得光秃秃的细长玉米穗。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] [θɪn] [ɪrz] [eɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] [gʊd] [ɪrz] .

and	the	seven	thin	ears	ate	up	the	seven	good	ears	.
和	这	七	薄的	耳朵	吃	向上	这	七	好的	耳朵	.

七只瘦耳朵吃掉了七只好耳朵。

[wen] [ðə; ðɪ] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

When	the	wise	men	of	Egypt	could	not	tell	the	king	what	it	meant	his	chief
什么时候	这	明智的	男人	的	埃及	可以	不是	告诉	这	国王	什么	它	意思是	他的	首席

['bʌtlər] [rɪ'membər] [haʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm]

butler	remembered	how	Joseph	had	told	him	the	meaning	of	a	dream
管家	记得	如何	约瑟夫	有	讲述	他	这	意义	的	一个	梦

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɪzn] ;

when	he	was	in	prison	;
什么时候	他	曾是	在	监狱	;

当埃及的智者们无法告诉国王梦的含义时，国王的首席管家想起了约瑟在狱中如何告诉他一个梦的含义；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hiː; hi] [toʊld] ['feroʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [driːmz]

and	when	the	king	sent	for	Joseph	he	told	Pharaoh	that	the	dreams
和	什么时候	这	国王	发送	为了	约瑟夫	他	讲述	法老	那	这	梦境

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [gɑːd] ,

were	a	warning	from	God	,
是	一个	警告	从	上帝	,

当法老召见约瑟时，约瑟告诉法老，这些梦是上帝给法老的警告。

[ðæt] ['æftər] ['sev(ə)n] ['plentɪf(ə)l] ['jɪrz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,

that	after	seven	plentiful	years	in	Egypt	there	would	be	seven	years	of	famine	,
那	后	七	丰富	年	在	埃及	那里	会	是	七	年	的	饥荒	,

埃及经历了七个丰年之后，将迎来七个饥荒年。

[wɪtʃ] [wʊd] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kɔːrn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp] ,

which	would	eat	up	all	the	corn	they	could	save	up	,
哪个	会	吃	向上	全部	这	玉米	他们	可以	节省	向上	,

这将消耗掉他们积攒的所有玉米。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	so	Joseph	came	to	be	a	great	man	in	Egypt	.
和	所以	约瑟夫	来了	到	是	一个	伟大的	男人	在	埃及	.

于是，约瑟在埃及成为了一位伟人。

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['driːmər] ['kʌmɪθ]

BEHOLD	THIS	DREAMER	COMETH
看哪	这	梦想家	到来

看哪，这位梦想家来了

['dʒoʊzəfs] ['breðrən] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

Joseph's	brethren	determine	to	slay	him	.
约瑟的	弟兄们	决定	到	杀戮	他	.

约瑟的兄弟们决定杀害他。

['sɑːləmən] , [tuː] ,

Solomon	,	too	,
所罗门	,	也	,

所罗门也是如此。

[hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [driːm] [dʒʌst]['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

had	a	splendid	dream	just	after	he	came	to	be	king	in	the	place	of
有	一个	灿烂	梦	只是	后	他	来了	到	是	国王	在	这	地方	的

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

他继位大卫之后不久，做了一个美妙的梦。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

He	was	very	young	,
他	曾是	非常	年轻的	,

他当时还很年轻。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	wondered	how	he	was	going	to	get	along	and	be	wise	enough	to
和	想知道	如何	他	曾是	去	到	得到	沿着	和	是	明智的	足够的	到

['set(ə)l][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] .

settle	all	the	questions	that	came	before	him	as	king	.
定居	全部	这	问题	那	来了	前	他	作为	国王	.

他不禁思忖，自己作为国王，将如何应对并拥有足够的智慧来解决摆在他面前的所有问题。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

While	he	was	thinking	about	it	he	fell	asleep	,
尽管	他	曾是	思维	关于	它	他	跌倒	睡着了	,

他正想着这件事，就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt][ðə; ðɪ][lɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

and	he	dreamed	that	the	Lord	appeared	to	him	and	asked	him	what
和	他	梦见	那	这	主	出现	到	他	和	问	他	什么

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ðə; ðɪ][lɔːrd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	would	like	the	Lord	to	do	for	him	,
他	会	喜欢	这	主	到	做	为了	他	,

他梦见主向他显现，问他想让主为他做什么。

[ænd; ənd]['sɑːləmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kɪŋ] ,

and	Solomon	said	to	the	Lord	that	,	though	he	had	been	made	king	,
和	所罗门	说	到	这	主	那	,	尽管	他	有	到过	制成	国王	,

所罗门对耶和华说，虽然他已被立为王，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

yet	he	was	only	a	child	,	and	did	not	know	how	to	act	,
然而	他	曾是	仅有的	一个	孩子	,	和	做过	不是	知道	如何	到	行为	,

但他毕竟只是个孩子，不懂如何表现。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɪzdəm] ,

and	asked	the	Lord	to	give	him	wisdom	,
和	问	这	主	到	给	他	智慧	,

他祈求上帝赐予他智慧，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

so	that	he	would	always	be	able	to	know	which	was	right	and	which
所以	那	他	会	总是	是	有能力的	到	知道	哪个	曾是	正确的	和	哪个

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

was	wrong	,
曾是	错误的	,

这样他就能始终知道什么是对的，什么是错的。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .

and	be	a	good	king	.
和	是	一个	好的	国王	.

做一个好国王。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['sɑːləmən][nɑːt]['oʊnli]

The	Lord	was	so	pleased	with	this	request	that	he	promised	Solomon	not	only
这	主	曾是	所以	高兴	和	这	要求	那	他	承诺	所罗门	不是	仅有的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

to	make	him	the	wisest	man	that	ever	lived	,
到	制作	他	这	最明智的	男人	那	曾经	居住地	,

上帝非常高兴所罗门提出这个请求，不仅答应让他成为有史以来最有智慧的人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][æz; əz] [wel] .

but	to	make	him	very	rich	and	powerful	as	well	.
但	到	制作	他	非常	富有的	和	强大的	作为	出色地	.

但也要让他变得非常富有和强大。

[ðə; ði] ['juːθs] [driːm] .

THE	YOUTH'S	DREAM	.
这	青年的	梦	.

青年的梦想。

“ [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][taɪm] ,

“	I	HAVE	dreamed	a	dream	of	a	future	time	,
“	我	有	梦见	一个	梦	的	一个	未来	时间	,

我曾梦想过一个未来时代，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['septər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] ,

Of	a	scepter	and	a	crown	,
的	一个	权杖	和	一个	王冠	,

权杖与王冠，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz]

For	the	sheaves	of	wheat	and	the	moon	and	stars
为了	这	捆	的	小麦	和	这	月亮	和	明星

为了麦穗、月亮和星辰

[ɪn][maɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baʊ; boʊ] [daʊn] . ”

In	my	dream	to	me	bow	down	.	”
在	我的	梦	到	我	弓	向下	.	”

在梦中，我向他俯首称臣。

- [twʌz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [truː] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [pruːvd] ,
' **Twas a vision true , as the future proved ,**
- 那是 一个 想象 真的 , 作为 这 未来 已证实 ,

事实证明，这是一个正确的预言。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wʌns][soʊld][ə; eɪ] [sleɪv] ,
For the boy , once sold a slave ,
为了 这 男生 , 一次 卖 一个 奴隶 ,

对于那个曾经被卖为奴隶的男孩来说，

[baɪ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][laɪf][roʊz][tuː; tə] ['prɪnsli] ['paʊər] ,
By a faithful life rose to princely power ,
经过 一个 忠实 生活 玫瑰 到 王子 力量 ,

凭借忠诚的生活登上王位，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪts]['hɑːmɪdʒ] [geɪv] .
And the world its homage gave .
和 这 世界 它是 尊敬 给予 .

以及它所致敬的世界。

[hæv; həv][juː; jʊ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][taɪm] ,
Have you dreamed a dream of a future time ,
有 你 梦见 一个 梦 的 一个 未来 时间 ,

你是否曾梦到过未来的时光?

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ?
Of a fortune and a name ?
的 一个 财富 和 一个 姓名 ?

拥有财富和名望?

[ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Of success and honor and love and joy ,
的 成功 和 荣誉 和 爱 和 喜悦 ,

成功、荣誉、爱与喜悦，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] ?
And at last undying fame ?
和 在 最后的 不朽 名声 ?

最终，他/她将获得永垂不朽的名声吗?

[ɪf] [jʊr; jər] [driːm] [kʌmz] [truː] [juː; jʊ][mʌst; məst][tɔɪl][ænd; ənd] [straɪv]
If your dream comes true you must toil and strive
如果 你的 梦 来 真的 你 必须 辛劳 和 努力

如果你的梦想成真，你必须努力奋斗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
With a purpose strong and pure ,
和 一个 目的 强的 和 纯的 ,

怀着坚定而纯粹的目标，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪŋli] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɑːdli][laɪf]
For the kingly heart and the godly life
为了 这 王者 心 和 这 敬虔的 生活

为了君王的心和敬虔的生活

[wɪnz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .
Wins a crown that shall endure .
胜利 一个 王冠 那 将 忍受 .

赢得永世长存的桂冠。

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] .
LITTLE MR .
小的 先生 .

小先生

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

BY	-	AND	-	BY	.
经过	-	和	-	经过	.

过段时间。

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

LITTLE	Mr	.	By	-	and	-	By	,
小的	先生	.	经过	-	和	-	经过	,

小拜安德拜先生

[juː; jʊ] [wɪl] [mɑːrk][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][kraɪ] ,

You	will	mark	him	by	his	cry	,
你	将要	标记	他	经过	他的	哭	,

你会根据他的哭声认出他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['lɔɪtəz] [wen]

And	the	way	he	loiters	when
和	这	方式	他	闲逛者	什么时候

他徘徊的方式

[kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

Called	again	and	yet	again	,
称为	再次	和	然而	再次	,

一遍又一遍地被叫着，

[glʌm] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

Glum	if	he	must	leave	his	play	,
沮丧	如果	他	必须	离开	他的	玩	,

如果他不得不离开剧组，他会很沮丧。

[ðoʊ] [ɔːl] [taɪm] [biː; bi]['hɑːlədeɪ] .

Though	all	time	be	holiday	.
尽管	全部	时间	是	假期	.

虽然一直都是假期。

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

Little	Mr	.	By	-	and	-	By	,
小的	先生	.	经过	-	和	-	经过	,

小拜安德拜先生

[aɪz] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [maʊθ] [ə'raɪ] !

Eyes	cast	down	and	mouth	awry	!
眼睛	投掷	向下	和	嘴	错误	!

低垂着眼睑，嘴角歪斜!

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

In	the	mountains	of	the	moon
在	这	山脉	的	这	月亮

在月亮的山脉中

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['prɪti] [suːn] ;

He	is	known	as	Pretty	Soon	;
他	是	已知	作为	漂亮的	很快	;

他被称为Pretty Soon;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][dəunt] [ker] ,

And	he	is	cousin	to	Don't	Care	,
和	他	是	表哥	到	不	关心	,

他和"不在乎"是表兄弟。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [wel] [ə'wer] .

As	no	doubt	you're	well	aware	.
作为	不	怀疑	你是	出色地	意识到的	.

想必您对此非常清楚。

['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

Little	Mr	.	By	-	and	-	By
小的	先生	.	经过	-	和	-	经过

小先生

['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]['fretf(ə)l] “ [waɪ] ?

Always	has	a	fretful	“	Why	?
总是	有	一个	烦躁	“	为什么	?

总是焦虑地问“为什么？”

” [wen] ['hi:z] [æskt] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:r][goʊ] ;

”	When	he's	asked	to	come	or	go	;
”	什么时候	他是	问	到	来	或者	去	;

“当他被要求来或去时；

[laɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstər] — ['su:zn] [sloʊ] .

Like	his	sister	—	Susan	Slow	.
喜欢	他的	姐姐	—	苏珊	慢的	.

就像他的妹妹苏珊·斯洛一样。

[hoʊp] [wi:l] ['nevər] , [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] ,

Hope	we'll	never	,	you	or	I	,
希望	出色地	绝不	,	你	或者	我	,

希望我们永远不会，你我皆是如此。

[bi:; bi][laɪk]['mɪstər] . [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Be	like	Mr	.	By	-	and	-	By	.
是	喜欢	先生	.	经过	-	和	-	经过	.

像拜安先生那样。

[nɪp] [ænd; ənd] [tʌk]

NIP	AND	TUCK
掐	和	塞进

整容手术

['dʒeɪmi:z] [gests] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jamie's	Guests	on	their	Way	to	Lunch	with	Him	.
杰米的	客人	在	他们的	方式	到	午餐	和	他	.

杰米的客人们正前往与他共进午餐。

[nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] .

NIP	and	Tuck	lived	in	the	same	ledge	of	rocks	.
掐	和	塔克	居住地	在	这	相同的	壁架	的	岩石	.

NIP 和 Tuck 住在同一块岩石上。

[nɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪpi] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒeɪmi:z][pet] .

Nip	was	a	chippie	and	was	Jamie's	pet	.
掐	曾是	一个	炸鱼薯条店	和	曾是	杰米的	宠物	.

尼普是一名木工，也是杰米的宠物。

[tʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['skwɜ:rəl] , [hu:] , [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv]

Tuck	was	a	red	squirrel	,	who	,	strange	to	say	,	was	a	dear	friend	of
塔克	曾是	一个	红色的	松鼠	,	WHO	,	奇怪的	到	说	,	曾是	一个	亲爱的	朋友	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪpi] .

the	little	chippie	.
这	小的	炸鱼薯条店	.

塔克是一只红松鼠，奇怪的是，它和那只小木匠是好朋友。

['dʒeɪmi] [kept] [ɑːn][hænd][ə; eɪ]['bæskɪt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [nʌts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz]

Jamie	kept	on	hand	a	basket	of	all	kinds	of	nuts	with	which	to	treat	his
杰米	保留	在	手	一个	篮子	的	全部	种类	的	坚果	和	哪个	到	对待	他的

[tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

two	little	friends	.
二	小的	朋友们	.

杰米随身带着一篮各种各样的坚果，用来款待他的两个小伙伴。

['dʒeɪmi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [nʌts] [æz; əz] [nɪp] [wʌz; wəz] ,

Jamie	was	as	fond	of	nuts	as	Nip	was	,
杰米	曾是	作为	喜爱	的	坚果	作为	掐	曾是	,

杰米和尼普一样喜欢坚果。

[soʊ] [ðeɪ] ['lʌntʃt] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] “ [nʌt] -

so	they	lunched	together	every	day	at	eleven	o'clock	,	and	had	a	“	nut	-
所以	他们	午餐	一起	每一个	天	在	十一	点钟	,	和	有	一个	“	坚果	-

[kræk] ” [æt; ət][faɪv] .

crack	”	at	five	.
裂缝	”	在	五	.

所以他们每天上午 11 点一起吃午饭，下午 5 点一起吃“坚果”。

[wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] ['dʒeɪmi] [wʊd] [ræp][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd]

When	the	table	was	spread	Jamie	would	rap	on	the	rock	with	a	nut	and
什么时候	这	桌子	曾是	传播	杰米	会	说唱	在	这	岩石	和	一个	坚果	和

[nɪp] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Nip	would	come	at	once	.
掐	会	来	在	一次	.

当桌子摆好后，杰米会用坚果敲击石头，尼普就会立刻过来。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bʊks] .

Finding	Her	Sunday	School	Lesson	in	the	Best	of	Books	.
寻找	她	星期日	学校	课	在	这	最好的	的	图书	.

在最好的书中找到她的主日学课程。

[swiːt] ['tʃærəti] .

SWEET	CHARITY	.
甜的	慈善机构	.

甜蜜的慈善。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hæf] - [stɑːrvd] [tʃaɪld] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['æli] ,

A	POOR	little	half	-	starved	child	,	living	in	a	London	alley	,
一个	贫穷的	小的	一半	-	饥饿	孩子	,	活的	在	一个	伦敦	胡同	,

一个可怜的、半饿着肚子的小孩，住在伦敦的一条小巷里。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi][tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

had	a	ticket	given	to	her	by	a	kind	lady	to	admit	her	to	a
有	一个	票	给定	到	她	经过	一个	种类	女士	到	承认	她	到	一个

[friː] [tiː] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] .

free	tea	and	entertainment	.
自由的	茶	和	娱乐	.

一位好心的女士给了她一张票，凭这张票可以免费享用茶点和娱乐节目。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [drˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tel]

She	was	wild	with	delight	at	the	idea	,	and	was	running	up	to	tell
她	曾是	荒野	和	喜	在	这	主意	,	和	曾是	跑步	向上	到	告诉

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她听到这个主意欣喜若狂，跑去告诉她妈妈。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][tʃaɪld] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['kraɪɪŋ] .

when	she	stumbled	over	a	child	crouched	on	the	stairs	crying	.
什么时候	她	踉跄	超过	一个	孩子	蹲着	在	这	楼梯	哭泣	.

她绊倒时，看到一个孩子蹲在楼梯上哭泣。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

She	asked	what	was	the	matter	.
她	问	什么	曾是	这	事情	.

她问发生了什么事。

[ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['biːtn] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər]

The	child	said	her	mother	had	beaten	her	because	she	asked	for
这	孩子	说	她	母亲	有	被打败	她	因为	她	问	为了

[sʌm; səm] ['brekfəst] ,

some	breakfast	,
一些	早餐	,

孩子说，她妈妈因为她要吃点早餐就打了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] .

and	she	was	so	hungry	she	could	not	help	crying	.
和	她	曾是	所以	饥饿的	她	可以	不是	帮助	哭泣	.

她饿得实在太厉害了，忍不住哭了起来。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , “ [teɪk] [ðɪs] ,

“	Well	,	”	said	the	other	child	,	placing	the	ticket	in	her	hand	,	“	take	this	,
“	出色地	,	”	说	这	其他	孩子	,	放置	这	票	在	她	手	,	“	拿	这	,

“好吧，”另一个孩子说着，把票放在她手里，“拿着这个。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] .

and	get	a	good	tea	.
和	得到	一个	好的	茶	.

去喝杯好茶。

[aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] ['iːðər] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [biːts] [ˌem 'iː] .

I've	had	no	breakfast	either	,	but	my	mother	never	beats	me	.
我已经	有	不	早餐	任何一个	,	但	我的	母亲	绝不	节拍	我	.

我也没吃早饭，但我妈妈从来不打我。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [pæst] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [tʃaɪld] .

”	She	then	passed	on	,	leaving	the	ticket	in	the	hand	of	the	astonished	child	.
”	她	然后	通过了	在	,	离开	这	票	在	这	手	的	这	惊讶	孩子	.

”然后她就走了，把票留在了惊讶的孩子手中。”

[haʊ] [ə; eɪ] [sneɪk] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

HOW	A	SNAKE	CAME	TO	GRIEF	.
如何	一个	蛇	来了	到	悲伤	.

一条蛇是如何遭遇不幸的。

[ðə; ði] [bʊl] [sneɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] , [grəuz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

THE	bull	snake	,	which	is	quite	common	on	the	Pacific	coast	,	grows	sometimes	to
这	公牛	蛇	,	哪个	是	相当	常见的	在	这	太平洋	海岸	,	生长	有时	到

[biː; bi][kwaɪt][lɑːrdʒ] ,

be	quite	large	,
是	相当	大的	,

牛蛇在太平洋沿岸很常见，有时体型会长得很大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'taɪərli] ['hɑːrmləs] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

but	it	is	entirely	harmless	to	human	beings	.
但	它	是	完全	无害	到	人类	生物	.

但它对人类完全无害。

[ə; eɪ][ˌkæli'fɔːnjən] , ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

A	Californian	,	being	something	of	a	naturalist	,
一个	加州人	,	存在	某物	的	一个	博物学家	,

一个加州人，多少有点自然主义倾向，

[set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [teɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [sneɪks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

set	himself	to	work	to	tame	one	of	these	snakes	and	was	able	to
放	他自己	到	工作	到	驯服	一	的	这些	蛇	和	曾是	有能力的	到

[tiːtʃ] ['slɪpəri] [dɪk] — [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [pet] — ['meni] [trɪks] .

teach	Slippery	Dick	—	the	name	he	gave	his	strange	pet	—	many	tricks	.
教	滑	迪克	—	这	姓名	他	给予	他的	奇怪的	宠物	—	许多	技巧	.

他着手驯服其中一条蛇，并教会了这条名叫"滑溜溜的迪克"（他给这条奇怪的宠物蛇取的名字）许多技巧。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [kɔːl] , [tuː; tə] [kɔɪl] [ʌp] ,

He	taught	him	to	come	at	call	,	to	coil	up	,
他	教授	他	到	来	在	称呼	,	到	线圈	向上	,

他教他随叫随到，蜷缩起来，

[tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [foʊldz] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [trɪks] .

to	wave	his	folds	about	in	imitation	of	dancing	,	and	many	other	tricks	.
到	海浪	他的	折叠	关于	在	模仿	的	跳舞	,	和	许多	其他	技巧	.

他会挥舞褶皱的衣服模仿跳舞，还会许多其他把戏。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔɪl] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪl] ,

He	would	coil	up	on	the	table	,	his	head	in	the	center	of	the	coil	,
他	会	线圈	向上	在	这	桌子	,	他的	头	在	这	中心	的	这	线圈	,

他会蜷缩在桌子上，头位于蜷缩身体的中央。

['elɪveɪtɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

elevated	about	six	inches	in	the	air	.
升高	关于	六	英寸	在	这	空气	.

离地约六英寸。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [fæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	gentleman	would	place	the	handle	of	a	small	fan	in	his	mouth	,
这	绅士	会	地方	这	处理	的	一个	小的	扇子	在	他的	嘴	,

这位先生会把一把小扇子的扇柄放进嘴里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] ['dʒentli] [weɪv] [ðə; ði] [fæn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

and	then	the	snake	would	gently	wave	the	fan	to	and	fro	,
和	然后	这	蛇	会	轻轻地	海浪	这	扇子	到	和	弗	,

然后蛇会轻轻地来回摇动扇子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] .

and	thus	keep	the	flies	from	his	master's	face	.
和	因此	保持	这	苍蝇	从	他的	硕士学位	脸	.

这样就能防止苍蝇飞到主人脸上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːg] [haʊs] [friː] [frʌm; frəm] [maɪs]

He	was	as	good	as	a	cat	to	keep	the	old	log	house	free	from	mice
他	曾是	作为	好的	作为	一个	猫	到	保持	这	老的	日志	房子	自由的	从	小鼠

.

:

.

他就像猫一样，把老木屋里的老鼠都赶走了。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ɪn] [ten] [ɔːr] [twelv] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	often	brought	in	ten	or	twelve	in	a	day	.
他	经常	带来	在	十	或者	十二	在	一个	天	.

他经常一天带回十来条。

[hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [maɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .

His	fondness	for	mice	was	his	ruin	.
他的	喜爱	为了	小鼠	曾是	他的	废墟	.

他对老鼠的喜爱最终毁了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [mɪst] ['slɪpəri] [dɪk] ,

It	happened	in	this	way	:	One	day	the	gentleman	missed	Slippery	Dick	,
它	发生	在	这	方式	:	一	天	这	绅士	错过	滑	迪克	,

事情是这样的：有一天，这位先生错过了“滑溜溜的迪克”，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl] [deɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]

and	though	he	hunted	and	called	all	day	,	he	could	not	find	any	trace	of
和	尽管	他	猎杀	和	称为	全部	天	,	他	可以	不是	寻找	任何	痕迹	的

[hɪz; ɪz] [pet] .

his	pet	.
他的	宠物	.

虽然他整天都在寻找和呼唤，但始终找不到他的宠物的任何踪迹。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

About	a	week	after	his	disappearance	,
关于	一个	星期	后	他的	消失	,

他失踪大约一周后，

['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

having	occasion	to	explore	the	loft	of	the	cabin	in	which	he	lived	,
拥有	场合	到	探索	这	阁楼	的	这	舱	在	哪个	他	居住地	,

有机会去探索他所居住的小屋的阁楼，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] .

he	came	across	the	remains	of	his	old	friend	.
他	来了	穿过	这	遗迹	的	他的	老的	朋友	.

他发现了老朋友的遗骸。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [maʊs] - ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

Apparently	he	had	been	more	mouse	-	hungry	than	usual	,
显然	他	有	到过	更多的	老鼠	-	饥饿的	比	通常	,

显然，他比平时更想吃老鼠。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [maʊs] ,

and	in	his	haste	to	satisfy	his	appetite	had	swallowed	a	live	mouse	,
和	在	他的	匆忙	到	满足	他的	食欲	有	吞咽	一个	居住	老鼠	,

他急于满足食欲，竟然吞下了一只活老鼠。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naːd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sneɪks] ['bɑːdi] , [ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

which	had	gnawed	its	way	through	the	snake's	body	,	thus	causing	his	death	.
哪个	有	被啃咬	它是	方式	通过	这	蛇的	身体	,	因此	导致	他的	死亡	.

它咬穿了蛇的身体，导致蛇死亡。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [pjuː] .

IN	THE	PEW	.
在	这	座位	.

在教堂的长椅上。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hoʊli] ['sæbəθ]

IN	the	morn	of	the	holy	Sabbath
在	这	早晨	的	这	圣	安息日

在圣安息日的早晨

[aɪ] [laɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː]

I	like	in	the	church	to	see
我	喜欢	在	这	教会	到	看

我喜欢在教堂里看到

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['klʌstərd] ,

The	dear	little	children	clustered	,
这	亲爱的	小的	孩子们	聚类	,

可爱的小孩子们聚在一起，

['wə:ʃipɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Worshiping	there	with	me	.
敬拜	那里	和	我	.

和我一起在那里敬拜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pæstər] ,

I	am	sure	that	the	gentle	pastor	,
我	是	当然	那	这	温和的	牧师	,

我确信这位和蔼的牧师，

[hu:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][laɪk] ['sʌmər] [du:] ,

Whose	words	are	like	summer	dew	,
谁	字	是	喜欢	夏天	露	,

他的话语如同夏日露珠，

[ɪz] [tʃɪrd] [æz; əz][hi:; hi] [geiziz] ['oʊvər]

Is	cheered	as	he	gazes	over
是	欢呼	作为	他	凝视	超过

他凝视着，周围响起一片欢呼声。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [pju:] .

The	dear	little	heads	in	the	pew	.
这	亲爱的	小的	头部	在	这	座位	.

教堂长椅上那些可爱的小脑袋。

['feɪsɪz] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,

Faces	earnest	and	thoughtful	,
面孔	认真	和	周到	,

神情认真而沉思，

['ɪnəs(ə)nt] , [greɪv] , [ænd; ənd] [swi:t] ,

Innocent	,	grave	,	and	sweet	,
清白的	,	严重	,	和	甜的	,

天真、庄重、甜美

[ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

They	look	in	the	congregation
他们	看	在	这	会众

他们看向会众

[laɪk] ['liliz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:t] .

Like	lilies	among	the	wheat	.
喜欢	百合花	之中	这	小麦	.

如同麦田里的百合花。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['tendər] ['mæstər] ,

And	I	think	that	the	tender	Master	,
和	我	思考	那	这	投标	掌握	,

而且我认为温柔的主人，

[hu:z] ['mə:siz] [ɑ:r; ər]['evər] [nu:] ,

Whose	mercies	are	ever	new	,
谁	怜悯	是	曾经	新的	,

祂的慈悲永不改变，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

Has	a	special	benediction
有	一个	特别的	祝福

具有特殊的祝福

[fɔːr; fər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] .

For	dear	little	heads	in	the	pew	.
为了	亲爱的	小的	头部	在	这	座位	.

献给教堂长椅上可爱的小脑袋。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [swɪtzɝz] .

TWO	LITTLE	SWITZERS	.
二	小的	斯威策	.

两个小斯威策。

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

THIS	boy	and	girl	live	in	the	mountains	of	Switzerland	.
这	男生	和	女孩	居住	在	这	山脉	的	瑞士	.

这对男孩女孩住在瑞士山区。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][ɪz][ə; eɪ]['veri] [streɪndʒ][wʌn] , [kɔːld] ['ʃwaɪzɝ] - [dɔitʃ] ([swɪs] - ['dʒɜːrmən]) .

The	language	which	they	use	is	a	very	strange	one	,	called	Schweizer	-	Deutsch	(	Swiss	-	German	)	.
这	语言	哪个	他们	使用	是	一个	非常	奇怪的	一	,	称为	施韦泽	-	德语	(	瑞士	-	德语	)	.

他们使用的语言是一种非常奇怪的语言，叫做瑞士德语（Schweizer-Deutsch）。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] [drest] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðer; ðər] ['fəutəgræfs] ['teɪkən] .

These	children	in	the	picture	are	dressed	up	in	their	Sunday	clothes	to	have	their	photographs	taken	.
这些	孩子们	在	这	图片	是	穿着	向上	在	他们的	星期日	衣服	到	有	他们的	照片	已采取	.

照片中的这些孩子穿着周日盛装，准备拍照。

[wen] [ðeɪ] [goʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [ðiːz] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['evrideɪ] [θɪŋz] .

When	they	go	home	to	the	little	village	way	up	on	the	mountain	side	they	will	take	off	these	garments	and	put	on	their	everyday	things	.
什么时候	他们	去	家	到	这	小的	村庄	方式	向上	在	这	山	边	他们	将要	拿	离开	这些	服装	和	放	在	他们的	每天	事物	.

当他们回到位于山腰上的小村庄时，他们会脱下这些衣服，换上日常的衣物。

[hæns] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [sliːvd] [blæk] ['eɪprən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [skuːl] [suːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Hans	will	draw	a	long	-	sleeved	black	apron	over	his	school	suit	,	and	then	,
汉斯	将要	画	一个	长的	-	袖子	黑色的	围裙	超过	他的	学校	套装	,	和	然后	,

汉斯会在他的校服外面套上一件黑色长袖围裙，然后，

['fæsnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [peɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

fastening	on	his	back	the	wooden	pail	which	you	see	in	the	picture	,
紧固	在	他的	后退	这	木制的	桶	哪个	你	看	在	这	图片	,

他背着图片中看到的木桶，

[wɪl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['kɑːbl] - [stoʊnd] [striːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['klætɝɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] ,

will	run	down	the	steep	cobble	-	stoned	street	,	with	his	shoes	clattering	at	every	step	,
将要	跑步	向下	这	陡	鹅卵石	-	吸食大麻	街道	,	和	他的	鞋	咔嗒咔嗒	在	每一个	步	,

他会沿着陡峭的鹅卵石街道跑下去，鞋子每走一步都会发出咔哒咔哒的响声。

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ['faʊnt(ə)n][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	the	big	stone	fountain	to	draw	water	for	his	mother	.
到	这	大的	石头	喷泉	到	画	水	为了	他的	母亲	.

他走到大石喷泉那里去为他的母亲打水。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ðæt] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

It	takes	a	long	time	to	draw	that	pail	of	water	,
它	需要	一个	长的	时间	到	画	那	桶	的	水	,

打完那一桶水要花很长时间。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [bəːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

for	all	the	boys	run	out	to	hear	about	what	he	saw	in	Berne	that	day	when	he
为了	全部	这	男孩们	跑步	出去	到	听到	关于	什么	他	锯	在	伯尔尼	那	天	什么时候	他

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['teɪkən] .

had	his	photograph	taken	.
有	他的	照片	已采取	.

所有男孩都跑出来，想听听他那天在伯尔尼拍照时看到了什么。

[soʊ] [hæns] [telz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [berz] [ɪn] [ðə; ði] [ber] [pɪt] ,

So	Hans	tells	them	about	the	two	big	bears	in	the	bear	pit	,
所以	汉斯	讲述	他们	关于	这	二	大的	熊	在	这	熊	坑	,

于是汉斯给他们讲了熊坑里两只大熊的故事。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['gretʃən] [θruː] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æp(ə)l] ;

to	whom	he	and	Gretchen	threw	some	bits	of	bread	and	an	apple	;
到	谁	他	和	格雷琴	扔	一些	比特	的	面包	和	一个	苹果	;

他和格雷琴向他扔了一些面包屑和一个苹果；

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] ['taʊər] [bɪlt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

about	the	tall	clock	tower	built	three	or	four	hundred	years	ago	,
关于	这	高的	钟	塔	建造	三	或者	四	百	年	前	,

关于那座建于三四百年前的高耸钟楼，

[wer] [kaːvd] [berz] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [gɔːŋ] ['evri] ['aʊər] .

where	carved	bears	march	around	and	strike	a	big	gong	every	hour	.
在哪里	雕刻	熊	行进	大约	和	罢工	一个	大的	锣	每一个	小时	.

那里有雕刻的熊在周围游行，每小时敲一次大锣。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bəːn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [berz] .

You	know	that	Berne	is	full	of	bears	.
你	知道	那	伯尔尼	是	满的	的	熊	.

你知道伯尔尼到处都是熊。

[ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bænər] ,

The	coat	of	arms	of	the	city	is	a	bear	with	a	banner	,
这	外套	的	武器	的	这	城市	是	一个	熊	和	一个	横幅	,

该市的市徽是一只手持旗帜的熊。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [lɪv; laɪv] [berz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] [fɔːr; fər] ['meni] ,

and	not	only	have	live	bears	been	maintained	at	public	expense	for	many	,
和	不是	仅有的	有	居住	熊	到过	维持	在	民众	费用	为了	许多	,

不仅许多人花费公共资金饲养活熊，

['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [berz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [kaːvd] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] , ['peɪntɪd] ,

many	years	,	but	bears	of	all	kinds	,	carved	in	wood	and	stone	,	painted	,
许多	年	,	但	熊	的	全部	种类	,	雕刻	在	木头	和	石头	,	绘	,

多年来，各种各样的熊，无论是木头雕刻的、石头雕刻的，还是彩绘的，

[ɔːr] [rɔːt] [ɪn] ['plæstər] , [ɑːr; ər] [siːn] ['evriwer] .

or	wrought	in	plaster	,	are	seen	everywhere	.
或者	锻	在	石膏	,	是	已见	到处	.

或者用石膏制成的，随处可见。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [swɪtzɝz] .

Two	Little	Switzers	.
二	小的	斯威策	.

两只小瑞士人。

[hæns][hæz; həz][æt; ət][læst] [fɪld] [hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Hans	has	at	last	filled	his	pail	and	hurries	back	to	the	house	,
汉斯	有	在	最后的	已填	他的	桶	和	匆忙	后退	到	这	房子	,

汉斯终于把水桶装满了，匆匆赶回了家。

[huːz] [θætʃt] [ruːf] [ɪz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .

whose	thatched	roof	is	so	low	that	it	almost	touches	the	ground	.
谁	茅草屋顶	屋顶	是	所以	低的	那	它	几乎	触摸	这	地面	.

它的茅草屋顶很低，几乎贴着地面。

['gretʃən] [hæz; həz]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

Gretchen	has	taken	off	her	grandmother's	clothes	and	is	busy	helping	the
格雷琴	有	已采取	离开	她	祖母的	衣服	和	是	忙碌的	帮助	这

['mʌðər] [prɪ'per] ['sʌpər] .

mother	prepare	supper	.
母亲	准备	晚餐	.

格雷琴脱下了奶奶的衣服，正忙着帮奶奶准备晚餐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['filəgriː] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][pɪnz] ,

She	is	very	proud	of	the	fact	that	her	pretty	filagree	chains	and	pins	,
她	是	非常	自豪的	的	这	事实	那	她	漂亮的	丝线	链条	和	别针	,

她非常自豪于自己那些精美的镂空项链和胸针。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['velvɪt] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['mʌzlɪn] [weɪst] , [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ]

together	with	her	velvet	bodice	and	delicate	muslin	waist	,	were	worn	by
一起	和	她	天鹅绒	紧身胸衣	和	精美的	细棉布	腰部	,	是	磨损	经过

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['grænmʌðər] ,

the	dear	old	grandmother	,
这	亲爱的	老的	祖母	,

她那件天鹅绒紧身胸衣和精致的薄纱腰带，都是亲爱的老奶奶穿的。

[ɑːn] [huːz] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [leiz] [freʃ] ['flaʊərz] ['evri] ['sʌndeɪ] .

on	whose	grave	she	lays	fresh	flowers	every	Sunday	.
在	谁	严重	她	躺下	新鲜的	花朵	每一个	星期日	.

她每周日都会去他的墓前献上鲜花。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [drɔː] [ðə; ði] [streɪt] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

By	and	by	they	all	draw	the	straight	wooden	chairs	to	the	table	and	the
经过	和	经过	他们	全部	画	这	直的	木制的	椅子	到	这	桌子	和	这

['fɑːðər] [sez] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prer] .

father	says	a	simple	prayer	.
父亲	说道	一个	简单的	祷告	.

过了一会儿，他们都把笔直的木椅拉到桌边，父亲做了个简单的祷告。

[hæns][ænd; ənd] ['gretʃən] [iːt] ['θæŋkfəli] [ðə; ði] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['kriːmi] [tʃiːz] [wɪtʃ]

Hans	and	Gretchen	eat	thankfully	the	black	bread	and	creamy	cheese	which
汉斯	和	格雷琴	吃	谢天谢地	这	黑色的	面包	和	奶油状	奶酪	哪个

[wʌz; wəz] [meɪd] [læst] ['sʌmər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ælps] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

was	made	last	summer	up	on	the	Alps	high	above	them	,
曾是	制成	最后的	夏天	向上	在	这	阿尔卑斯山	高的	多于	他们	,

汉斯和格雷琴心满意足地吃着黑面包和奶油奶酪，这些都是去年夏天在他们头顶上方的阿尔卑斯山上制作的。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['flaʊərz] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃərz] .

where	the	snow	flowers	bloom	and	the	winds	blow	cold	from	the	glaciers	.
在哪里	这	雪	花朵	盛开	和	这	风	吹	寒冷的	从	这	冰川	.

雪花盛开的地方，冰川吹来凛冽的寒风。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rfju:] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] [rɪŋz] [aʊt][æt; ət] ['sʌndaʊn] [hæns][ænd; ənd]

When	the	curfew	bell	in	the	church	tower	rings	out	at	sundown	Hans	and
什么时候	这	宵禁	钟	在	这	教会	塔	戒指	出去	在	日落	汉斯	和

['gretʃən] ['tʌmb(ə)l]['ɪntu:][ðer; ðər][bed][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] .

Gretchen	tumble	into	their	bed	on	the	top	of	the	stove	.
格雷琴	翻滚	进入	他们的	床	在	这	顶部	的	这	火炉	.

当教堂钟楼里的宵禁钟在日落时分响起，汉斯和格雷琴便跌跌撞撞地倒在炉子上的床上。

[jes] , ['ri:əli] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [skwer] [waɪt] ['pɔ:rsəlɪn] [stoʊv] !

Yes	,	really	,	on	the	top	of	the	big	,	square	white	porcelain	stove	!
是的	,	真的	,	在	这	顶部	的	这	大的	,	正方形	白色的	瓷	火炉	!

是的，真的，就在那台又大又方的白色瓷炉灶上面！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [wɔ:rm] [pleɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [gets] [hɑ:t] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:n] ['bɪtər]

It	is	a	good	,	warm	place	,	although	it	never	gets	hot	,	and	even	on	bitter
它	是	一个	好的	,	温暖的	地方	,	虽然	它	绝不	获得	热的	,	和	甚至	在	苦的

['dʒænjueri] [naɪts] ,

January	nights	,
一月	夜晚	,

这是一个温暖宜人的好地方，虽然它从来不会很热，即使在寒冷的1月夜晚也是如此。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [red] ['feðər] [bed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

covered	with	a	big	red	feather	bed	,	the	children	are	only	comfortably
涵盖	和	一个	大的	红色的	羽毛	床	,	这	孩子们	是	仅有的	舒适地

[wɔ:rm] .

warm	.
温暖的	.

孩子们盖着一张又大又红的羽绒被，感觉非常温暖舒适。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:l] [ɔ:f] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['fɑ:ðər] [hæz; həz] [pleɪst] [haɪ] ['bɔrdz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv]

They	cannot	fall	off	because	the	father	has	placed	high	boards	on	each	side	of
他们	不能	落下	离开	因为	这	父亲	有	放置	高的	板	在	每个	边	的

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

他们不会掉下去，因为父亲在床的两侧都安装了高高的木板。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ðeɪ] [drɪŋk] ['kɔ:fi] ,

Early	in	the	morning	,	by	the	light	of	a	candle	,	they	drink	coffee	,
早期的	在	这	早晨	,	经过	这	光	的	一个	蜡烛	,	他们	喝	咖啡	,

清晨，他们借着烛光喝咖啡。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʃʊgər] .

with	plenty	of	milk	,	but	no	sugar	.
和	很多	的	牛奶	,	但	不	糖	.

加大量牛奶，但不加糖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɑ:n] [greɪt] ['festəvəlz] , [laɪk] ['bə:θdeiz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] , [ðæt] [ðeɪ] [teɪst] ['ʃʊgər] [ɔ:r]

It	is	only	on	great	festivals	,	like	birthdays	and	Christmas	,	that	they	taste	sugar	or
它	是	仅有的	在	伟大的	节日	,	喜欢	生日	和	圣诞节	,	那	他们	品尝	糖	或者

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

只有在生日、圣诞节等重大节日，他们才会尝到糖或蛋糕的味道。

[baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hæns] ['bʌklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

By	seven	o'clock	Hans	buckles	on	his	knapsack	,	in	which	he	carries	his	books	,
经过	七	点钟	汉斯	扣环	在	他的	背包	,	在	哪个	他	携带	他的	图书	,

七点钟的时候，汉斯背上了装有书籍的背包。

[ænd; ənd]['æftər] ['helpɪŋ] ['gretʃən] [tu:; tə][ə'dʒʌst][hɜ:rz] [ðeɪ] [bəuθ][rʌn] ['geili] [ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] ,

and	after	helping	Gretchen	to	adjust	hers	they	both	run	gayly	off	to	school	,
和	后	帮助	格雷琴	到	调整	她的	他们	两个都	跑步	同性恋地	离开	到	学校	,

帮格雷琴调整好她的……之后，她们俩兴高采烈地跑去上学了。

[i:tʃ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ru:mi,'rʊmi]['bæskɪt][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [tu:; tə] [i:t]

each	one	carrying	in	a	roomy	basket	a	huge	chunk	of	black	bread	to	eat
每个	一	携带	在	一个	宽敞	篮子	一个	巨大的	块	的	黑色的	面包	到	吃

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

at	ten	o'clock	.
在	十	点钟	.

每人提着一个大篮子，里面装着一大块黑面包，准备在十点钟吃。

['bʌni] .

BUNNY	.
兔子	.

兔子。

['bʌni] , ['bʌni] ,

BUNNY	,	Bunny	,
兔子	,	兔子	,

兔子，兔子，

[goʊ] [ə'weɪ] ,

Go	away	,
去	离开	,

离开，

[kʌm] [ə'gen]

Come	again
来	再次

再来一次

[ə'nʌðər] [deɪ] .

Another	day	.
其他	天	.

又一天过去了。

['dɑ:li:z] ['kraɪɪŋ] ;

Dolly's	crying	;
多莉的	哭泣	;

多莉在哭；

[ʃi:z] [ə'freɪd] !

She's	afraid	!
她是	害怕的	!

她害怕了！

[si:] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

See	the	trouble
看	这	麻烦

麻烦来了

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] !

You	have	made	!
你	有	制成	!

你已经成功了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,

There's	a	darling	,
有	一个	亲爱的	,

有个宝贝，

['bʌni] , [goʊ] ,
Bunny , go ,
兔子 , 去 ,

兔子，走吧。

[fɔːr; fər][maɪ] [ʃuːz]
For my shoes
为了 我的 鞋

我的鞋子

[ɑːr; ər][ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Are off , you know ,
是 离开 , 你 知道 ,

你知道，他们已经下班了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fʌni]
And your funny
和 你的 有趣的

你真幽默

['wɪglɪŋ] [noʊz]
Wiggling nose
扭动 鼻子

扭动的鼻子

[wɪl] [biː; bi] ['nɪblɪŋ]
Will be nibbling
将要 是 轻咬

会轻轻啃咬

[æt; ət][maɪ][toʊz] .
At my toes .
在 我的 脚趾 .

在我的脚趾头。

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [jʊr; jər] ['snoʊi] [dres] ;
You have spoiled your snowy dress ;
你 有 被宠坏了 你的 下雪的 裙子 ;

你把雪白的裙子弄脏了;

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɔɪld] [jʊr; jər][toʊz] , [aɪ] [ges] .
You have soiled your toes , I guess .
你 有 脏的 你的 脚趾 , 我 猜测 .

看来你弄脏了脚趾头。

['bʌni] , ['bʌni] , [goʊ] [ə'weɪ] ,
Bunny , Bunny , go away ,
兔子 , 兔子 , 去 离开 ,

兔子，兔子，走开!

[kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] .
Come again another day .
来 再次 其他 天 .

改天再来。

“ [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ SING IT .
“ 唱歌 它 .

“唱出来。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]
" **WHEN** **I** **was** **a** **little** **boy** **I** **used** **to** **play** **with** **my** **brother** **and** **sister**
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 我 用过的 到 玩 和 我的 兄弟 和 姐姐
['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['mʌðər] [sæt] ['nɪtɪŋ] .
under **the** **window** **where** **mother** **sat** **knitting** **.**
在下面 这 窗户 在哪里 母亲 卫星 针织 .

"我小时候经常和哥哥姐姐在妈妈坐在织毛衣的窗户下玩耍。"

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][gɑːt]['æŋgri][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]
She **rarely** **looked** **out** **,** **but** **the** **moment** **we** **got** **angry** **she** **always** **seemed** **to**
她 很少 看起来 出去 , 但 这 片刻 我们 得到 生气的 她 总是 似乎 到
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

她很少向外看，但每当我们生气时，她似乎总能察觉到。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['seɪɪŋ] , "
and **her** **kind** **and** **gentle** **voice** **would** **come** **through** **the** **window** **,** **saying** **,** **"**
和 她 种类 和 温和的 嗓音 会 来 通过 这 窗户 , 说 , "
[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] !
Sing **it** **,** **children** **!**
唱歌 它 , 孩子们 !

她温柔和蔼的声音会从窗户里传出来，说："孩子们，唱吧！"

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Sing **it** **.**
唱歌 它 .

唱出来。

" [wʌns] [aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][maɪ]
" **Once** **I** **remember** **we** **were** **playing** **marbles** **,** **and** **I** **shouted** **out** **to** **my**
" 一次 我 记住 我们 是 玩耍 弹珠 , 和 我 喊叫 出去 到 我的
['brʌðər] :
brother **:**
兄弟 :

"我记得有一次我们在玩弹珠，我朝我哥哥大喊：

" [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] ! "
" **You** **cheated** **!** "
" 你 作弊 ! "

"你作弊了！"

" [aɪ] ['dɪdnt] ! "
" **I** **didn't** **!** "
" 我 没有 ! "

"我没有！"

" [juː; jʊ][dɪd] ! "
" **You** **did** **!** "
" 你 做过 ! "

"你做到了！"

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Sing** **it** **,** **children** **,** **sing** **it** **!**
" 唱歌 它 , 孩子们 , 唱歌 它 !

孩子们，唱吧，唱吧！

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
" **We** **were** **silent** **.**
" 我们 是 沉默的 .

我们沉默不语。

“ [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtʃɪldrən] !
“ Sing it , children !
“ 唱歌 它 , 孩子们 !

孩子们，唱起来！

” [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪlənt] .
” We continued silent .
” 我们 持续 沉默的 .

我们继续保持沉默。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
We couldn't sing it .
我们 不能 唱歌 它 .

我们唱不了这首歌。

[wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [əˈʃeɪmd] .
We began to feel ashamed .
我们 开始 到 感觉 羞愧 .

我们开始感到羞愧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] , [ðə; ði] [swiːtəst] [bʌt; bət][wʌn][aɪ]['evər] [hɜːrd] ,
Then came the sweet voice , the sweetest but one I ever heard ,
然后 来了 这 甜的 嗓音 , 这 最甜美的 但 一 我 曾经 听到 ,

然后传来一个甜美的声音，那是我听过最甜美的声音。

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ” [ðə; ði][wɜːrdz] :
singing to the tune of “ O , How I Love Jesus ” the words :
歌唱 到 这 调 的 “ 哦 , 如何 我 爱 耶稣 ” 这 字 :

用《哦，我多么爱耶稣》的曲调唱着：

“ [oʊ] ['wɪli] , [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] !
“ O Willie , you cheated !
“ 哦 威利 , 你 作弊 !

“哦，威利，你作弊了！”

[oʊ] ['wɪli] , [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] !
O Willie , you cheated !
哦 威利 , 你 作弊 !

哦，威利，你作弊了！

[oʊ] ['wɪli] , [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] !
O Willie , you cheated !
哦 威利 , 你 作弊 !

哦，威利，你作弊了！

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [tʃiːt] [juː; jʊ] !
But I didn't cheat you !
但 我 没有 欺骗 你 !

但我没有欺骗你！

” [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [wiː; wi][ɔːl][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] .
” It sounded so ridiculous we all burst out laughing .
” 它 听起来 所以 荒谬的 我们 全部 爆裂 出去 笑 .

“这听起来太荒谬了，我们都哈哈大笑起来。”

[juː; jʊ]['kænɑːt] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [miːn] ;
You cannot sing when you are angry ; you cannot sing when you are mean ;
你 不能 唱歌 什么时候 你 是 生气的 ; 你 不能 唱歌 什么时候 你 是 意思是 ;

生气的时候唱不了歌；心怀恶意的时候唱不了歌；

[juː; jʊ]['kænɑːt] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [skerd] .
you cannot sing when you are scared .
你 不能 唱歌 什么时候 你 是 害怕的 .

害怕的时候你唱不了歌。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [sɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [feɪθ] , [ɔːr][hoʊp] , [ɔːr]

In	other	words	,	you	cannot	sing	unless	you	feel	in	some	degree	faith	,	or	hope	,	or
在	其他	字	,	你	不能	唱歌	除非	你	感觉	在	一些	程度	信仰	,	或者	希望	,	或者

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

换句话说，除非你内心怀有某种程度的信仰、希望或仁爱，否则你无法歌唱。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

I	think	of	God	as	at	the	window	of	heaven	.
我	思考	的	上帝	作为	在	这	窗户	的	天堂	.

我把上帝想象成站在天堂的窗户边。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt]

So	long	as	he	hears	us	singing	he	knows	we	are	filled	with	a	sweet
所以	长的	作为	他	听到	我们	歌唱	他	知道	我们	是	已填	和	一个	甜的

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['spɪrɪt] .

and	lovely	spirit	.
和	迷人的	精神	.

只要他能听到我们唱歌，他就知道我们心中充满了甜蜜美好的灵魂。

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

CONSOLATION	.
安慰	.

安慰。

[wen] ['mɑːli] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] —

WHEN	Molly	came	home	from	the	party	to	-	night	—
什么时候	莫莉	来了	家	从	这	派对	到	-	夜晚	—

莫莉今晚从派对回家时——

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][naɪn] —

The	party	was	out	at	nine	—
这	派对	曾是	出去	在	九	—

聚会九点就结束了——

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['treɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,

There	were	traces	of	tears	in	her	bright	blue	eyes	,
那里	是	痕迹	的	眼泪	在	她	明亮的	蓝色的	眼睛	,

她明亮的蓝眼睛里噙着泪水。

[ðæt] [lʊkt] ['mɔːrnfəli] [ʌp][tuː; tə][maɪn] .

That	looked	mournfully	up	to	mine	.
那	看起来	悲伤地	向上	到	矿	.

那东西悲伤地仰望着我的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

For	some	one	had	said	,	she	whispered	to	me	,
为了	一些	一	有	说	,	她	低声说道	到	我	,

她低声对我说，有人说过：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [hɪd] ,

With	her	face	on	my	shoulder	hid	,
和	她	脸	在	我的	肩膀	隐藏	,

她把脸埋在我的肩膀上，

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] ([ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɒbz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs])

Some	one	had	said	(	there	were	sobs	in	her	voice	)
一些	一	有	说	(	那里	是	啜泣	在	她	嗓音	)

有人说过（她声音里带着抽泣）

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
That they didn't like something she did .
那 他们 没有 喜欢 某物 她 做过 .

他们不喜欢她做的某件事。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌp][ɑ:n][maɪ] [ni:] —
So I took my little girl up on my knee —
所以 我 采取 我的 小的 女孩 向上 在 我的 膝盖 —

于是我把小女儿抱到膝盖上——

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [waɪz] —
I am old and exceedingly wise —
我 是 老的 和 非常 明智的 —

我年老且极其睿智——

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [maɪ] [dɪr] , [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
And I said , “ My dear , now listen to me ;
和 我 说 , “ 我的 亲爱的 , 现在 听 到 我 ;

我说：“亲爱的，现在听我说；

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] .
Just listen and dry your eyes .
只是 听 和 干燥 你的 眼睛 .

听着，擦干眼泪。

“ [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:rld] , [ɪn'di:d] ,
“ This world is a difficult world , indeed ,
“ 这 世界 是 一个 难的 世界 , 的确 ,

这个世界的确是一个艰难的世界。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə][su:t] ,
And people are hard to suit ,
和 人们 是 难的 到 套装 ,

而且人很难被取悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [pleɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]
And the man who plays on the violin
和 这 男人 WHO 演出 在 这 小提琴

还有那位拉小提琴的人

[ɪz][ə; eɪ] [bɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flu:t] .
Is a bore to the man with the flute .
是 一个 钻孔 到 这 男人 和 这 长笛 .

对吹笛子的人来说，这很无聊。

“ [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t]
“ And I myself have often thought
“ 和 我 我 有 经常 想法

“而我自己也常常这样想。”

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] - [twʊd] [bi:; bi] ,
How very much better - twould be ,
如何 非常 很多 更好的 - 特沃德 是 ,

那该有多好啊！

[ɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
If every one of the folks that I know
如果 每一个 一 的 这 各位 那 我 知道

如果我认识的每个人都.....

[wʊd] ['oʊnli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Would only agree with me .
会 仅有的 同意 和 我 .

只会同意我的观点。

“ [bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ðə; ði] ['veri] [best] [wei]

“	But	,	since	they	will	not	,	the	very	best	way
”	但	,	自从	他们	将要	不是	,	这	非常	最好的	方式

但是，既然他们不会这样做，那么最好的办法就是

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːrld] [lʊk] [braɪt]

To	make	this	world	look	bright
到	制作	这	世界	看	明亮的

让这个世界看起来明亮

[ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

Is	never	to	mind	what	the	people	say	,
是	绝不	到	头脑	什么	这	人们	说	,

永远不要在意别人怎么说，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] . ”

But	to	do	what	you	think	is	right	.	”
但	到	做	什么	你	思考	是	正确的	.	”

但要做你认为正确的事。”

“ [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [naɪn] .

“	The	party	was	out	at	nine	.
”	这	派对	曾是	出去	在	九	.

“聚会九点就结束了。”

” ['tʃɪldrənz] ['seɪɪŋz] .

”	CHILDREN'S	SAYINGS	.
”	孩子们的	谚语	.

“儿童谚语。”

['besi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] .

BESSIE	stood	watching	the	sky	one	day	as	the	sun	went	behind	a	cloud	.
贝西	站立	观看	这	天空	一	天	作为	这	太阳	去	在后面	一个	云	.

有一天，贝西站在那里望着天空，太阳躲到了云层后面。

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] .

“	The	sun	has	gone	to	call	on	the	moon	.
”	这	太阳	有	已消失	到	称呼	在	这	月亮	.

太阳去拜访月亮了。

[waɪ] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] ;

Why	,	there	he	is	again	,	”	she	exclaimed	,	as	he	reappeared	almost	at	once	;
为什么	,	那里	他	是	再次	,	”	她	惊呼	,	作为	他	再次出现	几乎	在	一次	;

“哎呀，他又出现了！”她惊呼道，因为他几乎立刻就出现了；

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] .

“	I	suppose	she	wasn't	at	home	.
”	我	认为	她	不是	在	家	.

“我猜她不在家。”

” [wen] ['lɪt(ə)l] ['eɪdə; 'edə] , [eɪdʒd] [θriː] ,

”	When	little	Ada	,	aged	three	,
”	什么时候	小的	艾达	,	老年人	三	,

“小艾达三岁时，

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɑːts] [waɪf] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ʃiː; ʃi]

had	been	told	the	story	of	Lot's	wife	being	turned	into	a	pillar	of	salt	she
有	到过	讲述	这	故事	的	很多	妻子	存在	转向	进入	一个	支柱	的	盐	她

[æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

asked	her	mother	,
问	她	母亲	,

她听过罗得的妻子变成盐柱的故事，于是问她的母亲：

['æŋkʃəsli] , “ [ɪz][ɔːl][sɔːlt] [meɪd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ?
anxiously , “ Is all salt made of ladies ?
焦虑地 , “ 是 全部 盐 制成 的 女士们 ?

焦急地问：“难道所有的盐都是女人做的吗？”

” ['leɪtər] , [wen] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [wʌn] ['sʌndeɪ] , “ [kʌm] , ['eɪdə; 'edə] , [ænd; ənd]
” Later , when six years old , she was called one Sunday , “ Come , Ada , and
” 之后 , 什么时候 六 年 老的 , 她 曾是 称为 一 星期日 , “ 来 , 艾达 , 和
[lɜːrn] [jʊr; jər]['kætəkɪzəm] ;
learn your catechism ;
学习 你的 教理问答 ;

后来，在她六岁那年的一天星期天，有人叫她：“来吧，艾达，学习你的教义问答；

” [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['roʊgɪʃli] , “ [ɪf] [its] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
” whereupon she answered roguishly , “ If it's for me , it ought to be a
” 于是 她 回答 狡猾地 , “ 如果 它是 为了 我 , 它 应该 到 是 一个
- !
kittychism !
- !

于是她狡黠地回答说：“如果是给我的，那应该是一种猫咪的怪癖！”

” ['sɪrəl][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
” Cyril was seven years old .
” 西里尔 曾是 七 年 老的 .

西里尔当时七岁。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] ['dɪrli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
He loved his mother very dearly , and had been separated from her
他 喜爱 他的 母亲 非常 亲爱的 , 和 有 到过 分开 从 她
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

他非常爱他的母亲，但有时会与她分离。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɪndiə] .
as she had to go to India .
作为 她 有 到 去 到 印度 .

因为她必须去印度。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] “ [gʊd] - [naɪt] ” [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][bed] -
Once when she came to wish him “ good - night ” he was under the bed -
一次 什么时候 她 来了 到 希望 他 “ 好的 - 夜晚 ” 他 曾是 在下面 这 床 -
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

有一次，她来跟他道晚安时，发现他正躲在被子底下。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]
He came out with a flushed little face , and said , as he hugged her
他 来了 出去 和 一个 酡 小的 脸 , 和 说 , 作为 他 拥抱 她
[taɪt] :
tight :
紧的 :

他脸颊泛红地走了出来，紧紧地拥抱了她，说道：

“ [mʌmi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ?
“ Mummie , do you know what I was doing ?
“ 木乃伊 , 做 你 知道 什么 我 曾是 正在做 ?

“妈妈，你知道我当时在做什么吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

I	was	asking	God	to	love	you	as	much	as	I	do	.
我	曾是	问	上帝	到	爱	你	作为	很多	作为	我	做	.

我向上帝祈求，让他像我一样爱你。

[hiː; hi] ['kudnt] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] .

He	couldn't	love	you	more	.
他	不能	爱	你	更多的	.

他再怎么爱你也不为过。

” [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [eg] .

”	THE	ROBIN'S	EGG	.
”	这	罗宾的	蛋	.

“知更鸟蛋。”

[wʌt] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['deɪnti] [ʌv; əv][hjuː] ?

WHAT	was	ever	so	dainty	of	hue	?
什么	曾是	曾经	所以	纤巧	的	色调	?

究竟是什么颜色如此娇艳?

[huː] [kæn; kən] [tel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [griːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ?

Who	can	tell	,	is	it	green	,	is	it	blue	?
WHO	能	告诉	,	是	它	绿色的	,	是	它	蓝色的	?

谁能说得清，它是绿色的，还是蓝色的?

[lʊk] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Look	,	little	girl	,
看	,	小的	女孩	,

看，小女孩，

[æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrl]

At	this	beautiful	pearl
在	这	美丽的	珍珠

这颗美丽的珍珠

[hɪd][ɪn][ðə; ði][nest][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] !

Hid	in	the	nest	of	the	robin	!
隐藏	在	这	巢	的	这	罗宾	!

藏在知更鸟的巢穴里!

[neɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

Nay	,	little	girl	!
不	,	小的	女孩	!

不，小姑娘!

[neɪ] , [neɪ] , [dəunt] [tʌtʃ] !

Nay	,	nay	,	don't	touch	!
不	,	不	,	不	触碰	!

不，不，别碰!

[weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [ə; eɪ] ['wiːks] [nɑːt] [mʌtʃ] —

Wait	for	a	week	—	a	week's	not	much	—
等待	为了	一个	星期	—	一个	本周	不是	很多	—

再等一周——一周时间不算长——

[ðen] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː]

Then	come	here	,	and	see
然后	来	这里	,	和	看

然后就来这里看看吧。

[wʌt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

What	there	will	be
什么	那里	将要	是

将会是什么?

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] .

Hid	in	the	nest	of	the	robin	.
隐藏	在	这	巢	的	这	罗宾	.

藏在知更鸟的巢穴里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [bæθ] .

THE	LITTLE	GIRL	WHO	DIDN'T	WANT	HER	BATH	.
这	小的	女孩	WHO	没有	想	她	洗澡	.

不愿洗澡的小女孩。

['sʌmbɑːdi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ,

SOMEBODY	shook	and	shivered	,
某人	摇晃	和	瑟瑟发抖	,

有人浑身颤抖，瑟瑟发抖。

['sʌmbɑːdi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

Somebody	sobbed	and	cried	,
某人	啜泣	和	哭	,

有人啜泣哭泣，

[waɪl] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊp] [stʊd] ['weɪtɪŋ]

While	the	Sponge	and	the	Soap	stood	waiting
尽管	这	海绵	和	这	肥皂	站立	等待

海绵和肥皂静静地站在那里等待着。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [bæθ] [bɪ'saɪd] .

The	nursery	bath	beside	.
这	苗圃	洗澡	旁	.

旁边是婴儿房的浴室。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['dɪri] !

“	Come	on	,	dearie	!
“	来	在	,	亲爱的	!

“来吧，亲爱的！”

[wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] .

we're	all	ready	.
是	全部	准备好	.

我们都准备好了。

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

”	Why	should	she	wash	this	morning	?
”	为什么	应该	她	洗	这	早晨	?

她今天早上为什么要洗澡?

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ,

Each	day	she	said	the	same	,
每个	天	她	说	这	相同的	,

她每天都说同样的话，

[ænd; ənd] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ,

And	nurse	,	who	was	tired	of	the	crying	,
和	护士	,	WHO	曾是	疲劳的	的	这	哭泣	,

护士也厌倦了哭泣，

[kwaɪt] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] .

Quite	vexed	with	her	became	.
相当	烦恼	和	她	成为	.

她变得相当恼火。

['nevər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ]

Never	a	bit	of	washing
绝不	一个	少量	的	洗涤

从来不洗

['sʌmbɑːdi] [gɑːt] [ðæt] [deɪ] ,
Somebody got that day ,
某人 得到 那 天 ,

那天有人得逞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm]
And the evening fell , and her father came
和 这 晚上 跌倒 , 和 她 父亲 来了

夜幕降临，她的父亲来了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] .
To have a game of play .
到 有 一个 游戏 的 玩 .

玩一场游戏。

[blæk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Black was her face — he could not
黑色的 曾是 她 脸 — 他 可以 不是

她的脸是黑色的——他无法……

[ɪts]['graɪmi] ['sɜːrfɪs] [kɪs] ;
Its grimy surface kiss ;
它是 肮脏的 表面 吻 ;

它肮脏的表面之吻;

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevər][hæz; həz] ['grʌmbld] ,
At washing she never has grumbled ,
在 洗涤 她 绝不 有 咕哝 ,

她洗衣服的时候从来没有抱怨过。

[frʌm; frəm] [ðæt] [sæd] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
From that sad day to this .
从 那 伤心 天 到 这 .

从那悲伤的一天到今天。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['baɪbəlz] .
THE DIFFERENCE IN BIBLES .
这 不同之处 在 圣经 .

圣经的不同之处。

['lɪt(ə)l] ['meri] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] .
LITTLE Mary wanted to learn her Sunday school lesson .
小的 玛丽 通缉 到 学习 她 星期日 学校 课 .

小玛丽想好好学习她的主日学课程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ;
It was Saturday afternoon , and the time was passing ;
它 曾是 周六 下午 , 和 这 时间 曾是 通过 ;

那是星期六下午，时间一分一秒地过去了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] [jet]
but she had been busy with her dolls dress , and the lesson was yet
但 她 有 到过 忙碌的 和 她 娃娃 裙子 , 和 这 课 曾是 然而
[ʌn'lɜːrnd] .
unlearned .
未受过教育的 .

但她一直忙着给娃娃做衣服，还没有吸取教训。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər] [tʊk] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] :
At length her elder sister took a Bible and said :
在 长度 她 长老 姐姐 采取 一个 圣经 和 说 :

最后，她的姐姐拿起一本圣经说:

“ [kʌm] , ['meri] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['les(ə)n] ,
“ **Come** , **Mary** , **I** **will** **help** **you** **to** **learn** **your** **lesson** ,
“ 来 , 玛丽 , 我 将要 帮助 你 到 学习 你的 课 ,

“来吧，玛丽，我会帮助你吸取教训。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pleɪ] .
and **you** **can** **go** **back** **to** **your** **play** .
和 你 能 去 后退 到 你的 玩 .

然后你就可以继续玩游戏了。

” ['meri] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [saɪd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi]
” **Mary** **came** **to** **her** **sisters** **side** **ready** **to** **begin** **her** **lesson** , **when** **she**
” 玛丽 来了 到 她 姐妹 边 准备好 到 开始 她 课 , 什么时候 她
['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] :
suddenly **began** :
突然 开始 :

玛丽来到姐姐们身边，准备开始上课，这时她突然说道：

“ ['sɪstər] , [let] [ˌjuː 'es] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['baɪb(ə)l] . ”
“ **Sister** , **let** **us** **study** **it** **out** **of** **grandfather's** **Bible** . ”
“ 姐姐 , 让 我们 学习 它 出去 的 祖父的 圣经 . ”

“姐姐，我们来研读一下爷爷的圣经吧。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ? ”
“ **But** **what** **difference** **can** **it** **make** **?** **”**
“ 但 什么 不同之处 能 它 制作 ? ”

“但这又能有什么区别呢？”

“ [waɪ] , ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . ”
“ **Why** , **grandfather's** **Bible** **is** **so** **much** **more** **interesting** **than** **yours** . **”**
“ 为什么 , 祖父的 圣经 是 所以 很多 更多的 有趣的 比 你的 . ”

“哎呀，爷爷的圣经比你的有趣多了。”

“ [oʊ] [noʊ] , ['meri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪg'zæktli] . ”
“ **O** **no** , **Mary** , **they** **are** **just** **the** **same** , **exactly** . **”**
“ 哦 不 , 玛丽 , 他们 是 只是 这 相同的 , 确切地 . ”

“哦不，玛丽，它们完全一样。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əb'zəviŋ, ɔb-] [tʃaɪld] , “ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [mʌst; məst]
“ **Well** , ” **replied** **the** **observing** **child** , “ **I** **really** **think** **grandfather's** **must**
“ 出色地 , ” 回复 这 观察 孩子 , “ 我 真的 思考 祖父的 必须
[biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ;
be **more** **interesting** **than** **yours** **;**
是 更多的 有趣的 比 你的 ;

“嗯，”观察的孩子回答说，“我真的觉得爷爷的 ...

[hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
he **reads** **it** **so** **much** **more** .
他 阅读 它 所以 很多 更多的 .

他读的次数比以前多得多。

” ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['med(ə)l] .
” **WORTHY** **OF** **A** **MEDAL** .
” 值得 的 一个 勋章 .

“值得获得一枚奖章。”

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [siːlz] [ɪn][ðə; ði] “ [zuː] ” ['gɑːrdn] [æt; ət]['æmstərdæm]

SEVERAL	**years**	**ago**	**there**	**were**	**two**	**seals**	**in**	**the**	**“**	**Zoo**	**”**	**garden**	**at**	**Amsterdam**
一些	年	前	那里	是	二	封印	在	这	“	动物园	”	花园	在	阿姆斯特丹

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kiːpər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]

which	**were**	**so**	**fond**	**of**	**their**	**keeper**	**that**	**they**	**could**	**recognize**	**his**	**voice**	**a**
哪个	是	所以	喜爱	的	他们的	守门员	那	他们	可以	认出	他的	嗓音	一个

[lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

long	**way**	**off**	**,**
长的	方式	离开	,

几年前，阿姆斯特丹动物园里有两只海豹，它们非常喜欢饲养员，以至于它们能在很远的地方就认出他的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	**would**	**go**	**to**	**meet**	**him**	**.**
和	会	去	到	见面	他	.

然后我会去见他。

[ðiːz] [siːlz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

These	**seals**	**also**	**became**	**attached**	**to**	**an**	**old**	**gentleman**	**and**	**his**	**little**
这些	封印	还	成为	随附的	到	一个	老的	绅士	和	他的	小的

['grændɔːtər] ,

granddaughter	**,**
孙女	,

这些印章也与一位老先生和他的小孙女产生了联系。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [dɔːg] ,

who	**often**	**went**	**to**	**see**	**them**	**in**	**company**	**with**	**a**	**little**	**woolly**	**dog**	**,**
WHO	经常	去	到	看	他们	在	公司	和	一个	小的	毛茸茸的	狗	,

他经常带着一只毛茸茸的小狗去看望他们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《一个小有色男孩及其他故事》(A Little Colored Boy, and Other Stories)

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [siːlz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] .

and	who	always	took	the	seals	something	nice	to	eat	.
和	WHO	总是	采取	这	封印	某物	好的	到	吃	.

而且总是给海豹带些好吃的。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd] ,

These	animals	were	kept	in	a	large	pond	,
这些	动物	是	保留	在	一个	大的	池塘	,

这些动物被饲养在一个大池塘里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	they	would	come	out	of	the	water	on	seeing	their	friends	and	sit	down
和	他们	会	来	出去	的	这	水	在	看到	他们的	朋友们	和	坐	向下

with	them	to	have	a	good	time	on	the	sand	.
和	他们	到	有	一个	好的	时间	在	这	沙	.

他们一看到朋友就会从水里出来，和朋友们一起坐在沙滩上玩耍。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɔːg][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

The	small	dog	was	very	lively	on	these	occasions	,
这	小的	狗	曾是	非常	热闹	在	这些	场合	,

这只小狗在这些场合非常活泼。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [wʊd] ['frɑːlɪk] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	he	and	the	seals	would	frolic	together	as	though	they	belonged	to
和	他	和	这	封印	会	嬉戏	一起	作为	尽管	他们	属于	到

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

the	same	family	,
这	相同的	家庭	,

他和海豹们一起嬉戏玩耍，就像一家人一样。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [keɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['bæskɪt] .

and	shared	the	fruit	and	cakes	from	the	little	girl's	basket	.
和	共享	这	水果	和	蛋糕	从	这	小的	女孩们	篮子	.

他们一起分享了小女孩篮子里的水果和蛋糕。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌn] , [ðə; ði][dɔːg] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ,

One	day	,	however	,	just	in	the	midst	of	their	fun	,	the	dog	fell	into	the	pond	,
一	天	,	然而	,	只是	在	这	中间	的	他们的	乐趣	,	这	狗	跌倒	进入	这	池塘	,

然而有一天，就在它们玩耍嬉戏的时候，那只狗掉进了池塘里。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi][sæŋk] .

and	,	after	struggling	for	a	moment	in	the	water	,	he	sank	.
和	,	后	挣扎	为了	一个	片刻	在	这	水	,	他	沉没	.

在水中挣扎了一会儿后，他沉了下去。

[ðə; ði] [siːlz] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['flɔpiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

The	seals	uttered	a	cry	of	dismay	as	he	disappeared	,	and	then	,	flopping	to	the	pond	,
这	封印	说出	一个	哭	的	沮丧	作为	他	消失	,	和	然后	,	扑腾	到	这	池塘	,

当他消失时，海豹们发出惊恐的叫声，然后，他扑通一声落入池塘中。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn] .
they **plunged** **in** **.**
他们 暴跌 在 .

他们纵身跃入。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌn][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [dɔ:g] , [ænd; ənd] ,
In **an** **instant** **the** **larger** **one** **had** **seized** **the** **half** **-** **drowned** **dog** **,** **and** **,**
在 一个 立即的 这 更大的 一 有 查获 这 一半 - 溺水 狗 , 和 ,

瞬间，体型较大的那只狗抓住了那只半溺水的狗，然后，

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [pleɪst] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]
carrying **him** **very** **tenderly** **in** **his** **mouth** **,** **placed** **the** **dripping** **animal** **at** **his**
携带 他 非常 温柔地 在 他的 嘴 , 放置 这 滴落 动物 在 他的
['mɪstrəsɪz] [fi:t] .
mistress's **feet** **.**
情妇的 脚 .

他温柔地用嘴叼着它，把滴着水的动物放在女主人的脚边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] - ['hɑrtɪd] .
THE **LITTLE** **GIRL** **WHO** **WAS** **LOVING** **-** **HEARTED** **.**
这 小的 女孩 WHO 曾是 爱 - 心地 .

心地善良的小女孩。

['sɪsi] ['bɛlz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ]['tendər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['veri] ['bædli]['i:v(ə)n][tu:; tə]
CISSY **BELL'S** **heart** **was** **so** **tender** **that** **it** **made** **her** **feel** **very** **badly** **even** **to**
茜茜 贝尔的 心 曾是 所以 投标 那 它 制成 她 感觉 非常 糟糕 甚至 到
[hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['getɪŋ] [hɜ:rt] .
hear **of** **anything** **getting** **hurt** **.**
听到 的 任何事物 获得 伤害 .

茜茜·贝尔的心非常柔软，即使只是听到有人受伤，她也会感到非常难过。

[wʌn] [deɪ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tɑ:m][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][bɪg][dɔ:g]
One **day** **her** **brother** **Will** **and** **his** **friend** **Tom** **were** **telling** **how** **a** **big** **dog**
一 天 她 兄弟 将要 和 他的 朋友 汤姆 是 讲述 如何 一个 大的 狗
[tʃeɪst] [ə; eɪ][kæt] ,
chased **a** **cat** **,**
追逐 一个 猫 ,

有一天，她的哥哥威尔和他的朋友汤姆正在讲述一只大狗追一只猫的故事。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] , [wen] ['sɪsi] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bæd]
and **nearly** **frightened** **her** **to** **death** **,** **when** **Cissy** **cried** **out** **,** **“** **O** **,** **what** **a** **bad**
和 几乎 害怕 她 到 死亡 , 什么时候 茜茜 哭 出去 , “ 哦 , 什么 一个 坏的
, [bæd][dɔ:g] !
, **bad** **dog** **!**
, 坏的 狗 !

西西大叫道：“哦，多么坏坏的狗啊！”这几乎把她吓死了。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt] ['kɪti] ? ”
what **made** **him** **want** **to** **hurt** **kitty** **?** **”**
什么 制成 他 想 到 伤害 猫咪 ? ”

他为什么要伤害小猫咪?

“ [waɪ] , [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] ; [hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][dɔ:g] , ” [sed] [wɪl] .
“ **Why** **,** **we** **told** **him** **to** **;** **he** **isn't** **a** **bad** **dog** **,** **”** **said** **Will** **.**
“ 为什么 , 我们 讲述 他 到 ; 他 不是 一个 坏的 狗 , ” 说 将要 .

“为什么？我们让他这么做；他不是条坏狗，”威尔说。

[ðen] [sɪsɪz] [tʃiːks] [gruː] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɪz][bæd]
Then **Cissy's** **cheeks** **grew** **red** **and** **her** **eyes** **flashed** **as** **she** **said** **,** **“** **You** **is** **bad**
然后 茜茜的 脸颊 生长 红色的 和 她 眼睛 闪光灯 作为 她 说 , “ 你 是 坏的
[bɔɪz] ;
boys **;**
男孩们 ;

然后，茜茜的脸颊涨红了，眼睛闪闪发光，说道：“你们是坏男孩；

[wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɑːnt] ['kɪti] ['hɜːrtɪd] ?
what **for** **you** **want** **kitty** **hurted** **?**
什么 为了 你 想 猫咪 受伤了 ?

你为什么要伤害小猫咪?

[gɑːd][dəunt][wɑːnt] ['kɪtɪz] [tuː; tə][biː; bi]['hɜːrtɪd] ;
God **don't** **want** **kitties** **to** **be** **hurted** **;**
上帝 不 想 小猫 到 是 受伤了 ;

上帝不希望小猫受到伤害;

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['priːtʃər] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt][ðə; ði][rest][ɑːn] ['mɑːməz]
” **and** **then** **the** **little** **preacher** **broke** **down** **and** **sobbed** **out** **the** **rest** **on** **mamma's**
” 和 然后 这 小的 牧师 打破 向下 和 啜泣 出去 这 休息 在 妈妈的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

然后，小传教士崩溃了，伏在妈妈的肩膀上哭着把剩下的话都说完了。

[wɪl] [ænd; ənd][tɑːm][bəuθ][gɑːt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wɔːkt] [ɔːf] ;
Will **and** **Tom** **both** **got** **red** **in** **the** **face** **and** **pretty** **soon** **walked** **off** **;**
将要 和 汤姆 两个都 得到 红色的 在 这 脸 和 漂亮的 很快 步行 离开 ;

威尔和汤姆都涨红了脸，很快就走开了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [suːn] [fər'get][ðə; ði]['les(ə)n] ['sɪsi] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
but **they** **did** **not** **soon** **forget** **the** **lesson** **Cissy** **taught** **them** **.**
但 他们 做过 不是 很快 忘记 这 课 茜茜 教授 他们 .

但他们并没有很快忘记茜茜给他们上的教训。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
Search **the** **Scriptures** **.**
搜索 这 经文 .

查考圣经。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] ['feloʊ] .
A **SAUCY** **FELLOW** **.**
一个 风骚的 同伴 .

一个厚颜无耻的家伙。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['pænzi] - [foʊk]
A **GROUP** **of** **little** **pansy** **-** **folk**
一个 团体 的 小的 三色堇 - 民间

一群小三色堇

[keɪm] [aʊt][wʌn] ['sʌmər] [deɪ] ,
Came **out** **one** **summer** **day** **,**
来 出去 一 夏天 天 ,

在一个夏日的早晨，他走了出来。

['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] ['hedz] [ə'baʊt]
Nodding **their** **pretty** **heads** **about**
点头 他们的 漂亮的 头部 关于

她们点着漂亮的脑袋

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wei] .
In such a charming way .
在 这样的 一个 迷人 方式 .

如此迷人。

['bɔnɪts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['lævəndər]
Bonnets of gold and lavender
引擎盖 的 金子 和 薰衣草

金色和淡紫色的帽子

[ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] , [tu:] , [ðeɪ] [wɔ:r] ,
And purple , too , they wore ,
和 紫色的 , 也 , 他们 穿着 ,

她们还穿了紫色的衣服。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['kʌmpəni]
And such a jolly company
和 这样的 一个 快乐的 公司

多么令人愉快的一家公司

[wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
Was never seen before .
曾是 绝不 已见 前 .

前所未见。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɔ:si] ['bʌmblbi:]
A very saucy bumblebee
一个 非常 风骚的 熊蜂

一只非常调皮的大黄蜂

[keɪm] ['laʊdli] ['bʌzɪŋ] [baɪ] ,
Came loudly buzzing by ,
来 高声 嗡嗡声 经过 ,

嗡嗡地飞过，声音很大。

[ænd; ənd] [snʌbd] [ðə; ði]['pænzi] - [foʊk] , [ænd; ənd] [hwiskt]
And snubbed the pansy - folk , and whisked
和 冷落 这 三色堇 - 民间 , 和 搅拌

他冷落了那些娘娘腔，然后迅速地.....

[ðer; ðər] ['bɔnɪts] [ɔ:l] [ə'raɪ] .
Their bonnets all awry .
他们的 引擎盖 全部 错误 .

她们的帽子都歪了。

[ðeɪ] [skəuldid] , [fraund] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ;
They scolded , frowned , and shook with fright ;
他们 责骂 , 皱眉 , 和 摇晃 和 惊吓 ;

他们斥责、皱眉、吓得浑身发抖;

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] .
They bade him come no more .
他们 巴德 他 来 不 更多的 .

他们让他不要再来了。

[oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['kʌmpəni]
O such a sorry company
哦 这样的 一个 对不起 公司

哦，真是个糟糕的公司

[wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] !
Was never seen before !
曾是 绝不 已见 前 !

前所未见!

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['mɑːrkwɪs] .
THE FISHERMAN MARQUIS .
这 渔夫 侯爵 .

渔夫侯爵。

[mək'dɑːn(ə)ld] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æz; əz]
MACDONALD tells of a young marquis who lived for a number of years as
麦克唐纳 讲述 的 一个 年轻的 侯爵 WHO 居住地 为了 一个 数字 的 年 作为
[ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɑːtʃ] ['vɪlɪdʒ] ,
a poor fisherman in his own Scotch village ,
一个 贫穷的 渔夫 在 他的 自己的 苏格兰威士忌 村庄 ,

麦克唐纳讲述了一个年轻侯爵的故事，他曾在自己的苏格兰村庄里当了多年的穷渔夫。

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
enduring the hardship of the men who win their living from the sea ,
持久 这 困境 的 这 男人 WHO 赢 他们的 活的 从 这 海 ,

忍受着那些靠海为生的男人们的艰辛，

[hɪz; ɪz][ræŋk] ['biːɪŋ] ['miːnwaɪl] [ˌʌn'noʊn] .
his rank being meanwhile unknown .
他的 秩 存在 同时 未知 .

他的军衔目前尚不清楚。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Finally he declared his position and assumed the rights of his place ,
最后 他 声明 他的 位置 和 假定 这 权利 的 他的 地方 ,

最后他表明了自己的立场，并履行了他应尽的权利。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][men] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər]
and now the men whenever they were in trouble brought to him their
和 现在 这 男人 每当 他们 是 在 麻烦 带来 到 他 他们的
['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,
grievances ,
不满 ,

现在，每当男人们遇到麻烦时，都会向他诉说自己的遭遇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd]
with a feeling of certainty that he knew their sufferings and would
和 一个 感觉 的 肯定 那 他 知道 他们的 苦难 和 会
['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
sympathize with them .
同情 和 他们 .

他确信自己了解他们的痛苦，并且会同情他们。

[soʊ]['dʒiːzəs] , ['hævɪŋ] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] [bɪ'keɪm] [pʊr] ,
So Jesus , having once lived in the flesh , and for our sakes became poor ,
所以 耶稣 , 拥有 一次 居住地 在 这 肉 , 和 为了 我们的 清酒 成为 贫穷的 ,

所以，耶稣曾经道成肉身，为了我们成了贫穷的人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] ['wɪrinəs] , ['hʌŋgər] , [θɜːrst] , ['bɪtər] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd]['faɪnəli]
and having suffered weariness , hunger , thirst , bitter temptations , and finally
和 拥有 遭受 疲劳 , 饥饿 , 口渴 , 苦的 诱惑 , 和 最后
[deθ] [ɪt'self] , [noʊz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [ɪ'steɪt] ,
death itself , knows all our human estate ,
死亡 本身 , 知道 全部 我们的 人类 财产 ,

他饱尝疲惫、饥饿、干渴、痛苦的诱惑，最终甚至经历了死亡，因此他了解我们人类的一切境遇。

['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] , ['kɛrz] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz] , [ænd; ənd]['evər] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wɪð; wɪθ]

our	sorrows	,	cares	,	and	anxieties	,	and	ever	sympathizes	with	us	with
我们的	悲伤	,	关心	,	和	焦虑	,	和	曾经	表示同情	和	我们	和

['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

infinite	tenderness	and	love	.
无限	压痛	和	爱	.

祂体恤我们的悲伤、忧虑和焦虑，永远以无限的温柔和爱同情我们。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['seɪvjər] [huː] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	have	not	a	Saviour	who	cannot	understand	all	that	comes	to	us	.
我们	有	不是	一个	救主	WHO	不能	理解	全部	那	来	到	我们	.

我们的救世主并非不能理解我们所经历的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][mæn] .

He	was	a	baby	,	a	child	,	a	man	.
他	曾是	一个	婴儿	,	一个	孩子	,	一个	男人	.

他曾是婴儿，是孩子，是男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ; [lʌvd] [ænd; ənd] [heitid] ; ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər]

He	was	despised	and	honored	;	loved	and	hated	;	tenderly	cared	for
他	曾是	被鄙视的	和	荣幸	;	喜爱	和	憎恨	;	温柔地	关心	为了

[ænd; ənd]['faɪnəli] [kɪld] [baɪ] ['enviəs] ['hɑːrts] .

and	finally	killed	by	envious	hearts	.
和	最后	被杀	经过	羡慕	心	.

他曾受人鄙视和尊敬；被人爱戴和憎恨；被人温柔呵护，最终却被嫉妒之心所害。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] .

So	,	you	see	,	he	will	understand	anything	we	want	to	tell	him	about	.
所以	,	你	看	,	他	将要	理解	任何事物	我们	想	到	告诉	他	关于	.

所以你看，我们想跟他讲的任何事情，他都能听懂。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [prɪns] .

“	EXCUSE	ME	,	PRINCE	.
“	原谅	我	,	王子	.

“打扰一下，王子殿下。”

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɪti] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] ['meɪd(ə)n][dʒʌst] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

”	THE	following	pretty	story	is	told	of	a	brown	-	eyed	maiden	just	four	years	old	,
”	这	下列的	漂亮的	故事	是	讲述	的	一个	棕色的	-	眼睛	少女	只是	四	年	老的	,

下面这个美丽的故事讲述的是一位年仅四岁的棕色眼睛的少女的故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendə] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

with	the	sweetest	voice	and	the	tenderest	heart	in	the	world	.
和	这	最甜美的	嗓音	和	这	最嫩的	心	在	这	世界	.

拥有世界上最甜美的嗓音和最温柔的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

She	was	pulling	her	little	rocking	-	chair	across	the	room	the	other	day	,
她	曾是	拉	她	小的	摇滚	-	椅子	穿过	这	房间	这	其他	天	,

前几天她拉着她的小摇椅穿过房间，

[wen] ['sʌmhaʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [ʃiː; ʃi][trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][dɔːg] [prɪns] ,

when	somehow	in	her	progress	she	trod	upon	the	tail	of	dog	Prince	,
什么时候	不知何故	在	她	进步	她	践踏	之上	这	尾巴	的	狗	王子	,

不知何故，她在行进途中踩到了狗王子的尾巴。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mʌtʃ] - ['vælјuːd] ['membər]

and	drew	forth	a	low	growl	of	reproach	from	that	much	-	valued	member
和	画	前进	一个	低的	咆哮	的	责备	从	那	很多	-	有价值的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

这番话引来这位备受尊敬的家庭成员低声责备。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['beɪbi:z] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] .

A	look	of	dismay	crossed	the	baby's	face	,	and	she	turned	hastily	.
一个	看	的	沮丧	交叉	这	婴儿的	脸	,	和	她	转向	草草	.

婴儿脸上闪过一丝惊恐，她慌忙转过身去。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [prɪns] , " [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,

"	Excuse	me	,	Prince	,	"	she	pleaded	,
"	原谅	我	,	王子	,	"	她	恳求	,

"对不起，王子殿下，"她恳求道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] ['snoʊfleɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [kə'resɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] .

as	she	laid	her	snowflake	of	a	hand	caressingly	on	the	dog's	head	.
作为	她	铺设	她	雪花	的	一个	手	温柔地抚摸	在	这	狗的	头	.

她将如雪花般纤细的手轻轻放在狗狗的头上。

[prɪns] [θʌmpt] [hɪz; ɪz][teɪl] ['hevɪli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

Prince	thumped	his	tail	heavily	as	if	to	say	,	"	It's	all	right	,	dear	little	mistress	.
王子	猛击	他的	尾巴	重度	作为	如果	到	说	,	"	它是	全部	正确的	,	亲爱的	小的	情妇	.

王子重重地拍了拍尾巴，仿佛在说："没关系，亲爱的小主人。"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	know	it	was	all	an	accident	,	and	you	won't	do	it	again	,	I	am	sure	.
我	知道	它	曾是	全部	一个	事故	,	和	你	惯于	做	它	再次	,	我	是	当然	.

我知道这完全是一场意外，而且我确信你不会再犯了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pleɪ] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

"	And	the	little	maiden	went	on	with	her	play	feeling	very	happy	.
"	和	这	小的	少女	去	在	和	她	玩	感觉	非常	快乐的	.

"小女孩继续玩耍，心里非常开心。"

['lɪt(ə)l] ['gɜ˞:lz] .

LITTLE	GIRLS	.
小的	女孩们	.

小女孩。

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] [tu:; tə] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ˞:lz] ,

WHERE	have	they	gone	to	—	the	little	girls	,
在哪里	有	他们	已消失	到	—	这	小的	女孩们	,

她们去了哪里——那些小女孩们?

[wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['mænərz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kə:lz] ?

With	natural	manners	and	natural	curls	?
和	自然的	礼仪	和	自然的	卷发	?

举止自然，卷发自然?

[hu:] [lʌv] [ðer; ðər] ['dɔliz] [ænd; ənd][laɪk][ðer; ðər] [tɔɪz] ,

Who	love	their	dollies	and	like	their	toys	,
WHO	爱	他们的	手推车	和	喜欢	他们的	玩具	,

她们喜欢自己的娃娃和玩具。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ?

And	talk	of	something	besides	the	boys	?
和	讲话	的	某物	除了	这	男孩们	?

除了男孩们，还有什么其他话题可以聊吗?

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] ['plenti] [aɪ][faɪnd] ,

Little	old	women	in	plenty	I	find	,
小的	老的	女性	在	很多	我	寻找	,

我发现有很多老太太，

[mə'tʃʊr] [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd][oʊld][ɪn][maɪnd] ;
Mature **in** **manners** **and** **old** **in** **mind** **;**
成熟 在 礼仪 和 老的 在 头脑 ;

举止成熟，思想老练；

['lɪt(ə)l][oʊld][flə:ts] , [hu:] [tɔ:k][ʌv; əv][ðer; ðər] “ [bəʊz] ,
Little **old** **flirts** **,** **who** **talk** **of** **their** **“** **beaus** **,**
小的 老的 调情 , WHO 讲话 的 他们的 “ 帅哥 ,

那些爱调情的老家伙，谈论着他们的“情人”，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['staɪlɪʃ] [kloʊðz] .
” **And** **with** **each** **other** **in** **stylish** **clothes** **.**
” 和 和 每个 其他 在 时髦的 衣服 .

“而且两人都穿着时髦的衣服。”

['lɪt(ə)l][oʊld] [belz] , [hu:] , [æt; ət][naɪn][ænd; ənd][ten] ,
Little **old** **belles** **,** **who** **,** **at** **nine** **and** **ten** **,**
小的 老的 美女 , WHO , 在 九 和 十 ,

那些九岁和十岁的小老太太们，

[ɑ:r; ər] [sɪk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][men] ,
Are **sick** **of** **pleasure** **and** **tired** **of** **men** **,**
是 生病的 的 乐趣 和 疲劳的 的 男人 ,

厌倦了享乐，也厌倦了男人

['wɪri] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ʌv; əv] [bɔ:lz] , [ʌv; əv] [fʌn] —
Weary **of** **travel** **,** **of** **balls** **,** **of** **fun** **—**
厌倦 的 旅行 , 的 球 , 的 乐趣 —

厌倦了旅行、舞会和娱乐——

[ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [nu:] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
And **find** **no** **new** **thing** **under** **the** **sun** **.**
和 寻找 不 新的 事物 在下面 这 太阳 .

日光之下，并无新事。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
Once **,** **in** **the** **beautiful** **long** **ago** **,**
一次 , 在 这 美丽的 长的 前 ,

很久很久以前，在美丽的过去，

[sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] ;
Some **dear** **little** **children** **I** **used** **to** **know** **;**
一些 亲爱的 小的 孩子们 我 用过的 到 知道 ;

我以前认识的一些可爱的小朋友；

['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['meri] [æz; əz] [læmz] [æt; ət] [pleɪ] ,
Girls **who** **were** **merry** **as** **lambs** **at** **play** **,**
女孩们 WHO 是 欢乐 作为 羔羊 在 玩 ,

玩耍时像小羊羔一样快乐的女孩们，

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['rɑ:lɪkt] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] .
And **laughed** **and** **rollicked** **the** **livelong** **day** **.**
和 笑了 和 欢快地 这 终身 天 .

他们欢笑嬉闹了一整天。

[ðeɪ] [θɔ:t] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [staɪl] ” [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ;
They **thought** **not** **at** **all** **of** **the** **“** **style** **”** **of** **their** **clothes** **;**
他们 想法 不是 在 全部 的 这 “ 风格 ” 的 他们的 衣服 ;

他们根本不在乎自己衣服的“款式”；

[ðeɪ] ['nevər][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] “ [bəʊz] ; ”
They **never** **imagined** **that** **boys** **were** **“** **beaus** **;** **”**
他们 绝不 想象 那 男孩们 是 “ 帅哥 ; ”

他们从未想过男孩子也可以是“追求者”；

“ ['ʌðər] ['gɝ:lz] - ['brʌðərz] ” [ænd; ənd] “ [meɪts] ” [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,

“	Other	girls	'	brothers	”	and	“	mates	”	were	they	,
”	其他	女孩们	-	兄弟	”	和	”	伙伴们	”	是	他们	,

他们是“其他女孩的兄弟”和“朋友”，

['splendɪd] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [pleɪ] .

Splendid	fellows	to	help	them	play	.
灿烂	伙伴们	到	帮助	他们	玩	.

很棒的小伙子们帮助他们玩耍。

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] [tu:; tə] ?

Where	have	they	gone	to	?
在哪里	有	他们	已消失	到	?

他们去了哪里?

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:]

If	you	see
如果	你	看

如果你看到

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eniwer] , [send] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

One	of	them	anywhere	,	send	her	to	me	.
一	的	他们	任何地方	,	发送	她	到	我	.

随便找一个，把她送到我这里来。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld]

I	would	give	a	medal	of	purest	gold
我	会	给	一个	勋章	的	最纯净的	金子

我愿赠予一枚纯金奖章

[tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

To	one	of	those	dear	little	girls	of	old	,
到	一	的	那些	亲爱的	小的	女孩们	的	老的	,

致一位昔日可爱的小女孩，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['oʊpən] [smaɪl] ,

With	an	innocent	heart	and	open	smile	,
和	一个	清白的	心	和	打开	微笑	,

怀着一颗纯真的心和灿烂的笑容，

[hu:] [noʊz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] “ [flɜ:rt] ” [ɔ:r] “ [staɪl] .

Who	knows	not	the	meaning	of	“	flirt	”	or	“	style	.
WHO	知道	不是	这	意义	的	“	调情	”	或者	“	风格	.

谁会不知道“调情”或“风格”的含义呢?

” [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [drɑ:ps] .

”	THE	FLOWERS	AND	THE	WATER	DROPS	.
”	这	花朵	和	这	水	滴	.

“花朵和水滴。”

[daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ɜ:rθ] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɔ:l] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd] [sæd] .

DOWN	in	an	earth	garden	were	some	flowers	all	drooping	and	sad	.
向下	在	一个	地球	花园	是	一些	花朵	全部	下垂	和	伤心	.

在一片泥土花园里，有些花朵都耷拉着，显得很凄凉。

['fɑ:ðər] [sʌn] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] , [tu:; tə]

Father	Sun	saw	them	,	and	calling	his	little	children	,	the	sunbeams	,	to
父亲	太阳	锯	他们	,	和	呼叫	他的	小的	孩子们	,	这	阳光	,	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

太阳神看到了它们，便呼唤着他的孩子们——太阳光芒——来到他身边。

[sed] , “ [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hɛlpɝz] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

said	,	“	To	-	day	,	my	little	helpers	,	I	need	you	to	do	some	work	for	me	.
说	,	“	到	-	天	,	我的	小的	助手	,	我	需要	你	到	做	一些	工作	为了	我	.

他说：“今天，我的小帮手们，我需要你们帮我做些工作。”

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] [ɜːrθ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

Go	down	to	the	big	,	round	earth	far	below	,
去	向下	到	这	大的	,	圆形的	地球	远的	以下	,

下到遥远下方那巨大的圆形地球，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [dʌst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] .

and	bring	back	to	the	sky	country	all	the	water	dust	that	you	can	carry	.
和	带来	后退	到	这	天空	国家	全部	这	水	灰尘	那	你	能	携带	.

把你所能携带的所有水尘都带回天空之国。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

”	The	little	sunbeams	started	,	and	although	it	was	a	long	,	long	journey	,
”	这	小的	阳光	开始	,	和	虽然	它	曾是	一个	长的	,	长的	旅行	,

“阳光开始洒下来，虽然这是一段漫长的旅程，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [pleɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	were	so	bright	and	merry	that	it	seemed	like	play	to	them	.
他们	是	所以	明亮的	和	欢乐	那	它	似乎	喜欢	玩	到	他们	.

他们神采奕奕，兴高采烈，仿佛在玩耍一般。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

By	and	by	they	drew	near	to	Mother	Earth	,
经过	和	经过	他们	画	靠近	到	母亲	地球	,

渐渐地，他们靠近了大地母亲。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [sɔː] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['taɪni][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	before	long	saw	myriads	of	tiny	drops	of	water	,
和	前	长的	锯	无数	的	微小的	滴	的	水	,

不久，他便看到了无数细小的水滴。

[sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] , ['ʌðər] ['rʌʃɪŋ]

some	taking	hold	of	hands	forming	part	of	the	great	ocean	,	others	rushing
一些	采取	抓住	的	双手	成型	部分	的	这	伟大的	海洋	,	其他的	匆忙

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

along	in	a	strong	,
沿着	在	一个	强的	,

有的牵着手，汇成浩瀚的海洋；有的则奋力奔流，势不可挡。

[diːp] ['rɪvər] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

deep	river	,	while	some	were	dancing	and	tumbling	in	a	merry	little	brook	,
深的	河	,	尽管	一些	是	跳舞	和	翻滚	在	一个	欢乐	小的	溪	,

['sɪŋɪŋ] [swiːt] ['sɔŋz] .

singing	sweet	songs	.
歌唱	甜的	歌曲	.

一条深邃的河流中，有人在欢快的小溪里载歌载舞，唱着甜美的歌谣。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [koʊks][ðə; ði]['wɔːtər][drɑːps][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

But	how	could	the	sunbeams	coax	the	water	drops	to	come	up	into	the	sky
但	如何	可以	这	阳光	哄	这	水	滴	到	来	向上	进入	这	天空

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

但是，阳光是如何促使水滴升入天空的呢?

['ʃʊrli] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði]['rɪvər] ,

Surely	the	ocean	,	or	the	river	,
一定	这	海洋	,	或者	这	河	,

当然是海洋，或者河流，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] [brʊks] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ʌp][soʊ] [haɪ] !

or	even	the	little	laughing	brooks	could	not	be	carried	up	so	high	!
或者	甚至	这	小的	笑	布鲁克斯	可以	不是	是	携带	向上	所以	高的	！

甚至连小小的欢笑溪流都无法被运送到那么高的地方！

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɜːrkərz][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

But	the	little	workers	were	not	a	bit	discouraged	,
但	这	小的	工人	是	不是	一个	少量	灰心	,

但这些小工人们丝毫没有气馁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][drɑːps][ə'pɑːrt] .

and	they	began	at	once	to	shake	the	water	drops	apart	.
和	他们	开始	在	一次	到	摇	这	水	滴	除	.

于是他们立刻开始摇晃水滴，使之散开。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['wɔːtər][noʊ] ['suːnər] [felt][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]

The	little	particles	of	water	no	sooner	felt	the	sunbeams	shaking	them	than
这	小的	颗粒	的	水	不	很快	毛毡	这	阳光	摇晃	他们	比

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

they	said	to	each	other	,
他们	说	到	每个	其他	,

微小的水分子刚感受到阳光摇晃，就彼此说道：

“ [kʌm] , [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] .

“	Come	,	now	for	a	long	ride	.
“	来	,	现在	为了	一个	长的	骑	.

“来吧，现在开始长途旅行。”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv] [er] ,

”	And	sure	enough	,	up	,	up	,	up	they	sailed	in	the	boats	of	air	,
”	和	当然	足够的	,	向上	,	向上	,	向上	他们	航行	在	这	船	的	空气	,

”果然，他们乘坐着空中的船只，越飞越高，越飞越高。”

[helpt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

helped	on	by	the	sunbeams	.
帮助	在	经过	这	阳光	.

在阳光的照射下。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] ,

But	as	they	rose	higher	in	the	air	suddenly	they	began	to	shiver	,
但	作为	他们	玫瑰	更高	在	这	空气	突然	他们	开始	到	颤抖	,

但随着它们升得越来越高，突然间它们开始颤抖起来。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [nɔːrθ] [wɪnd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

for	just	then	Mr	.	North	Wind	came	rushing	along	.
为了	只是	然后	先生	.	北	风	来了	匆忙	沿着	.

就在这时，北风先生疾驰而来。

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['veɪpər] [mæs] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

How	the	poor	little	vapor	mass	shook	,	and	then	suddenly	began	once	more	to
如何	这	贫穷的	小的	汽	大量的	摇晃	,	和	然后	突然	开始	一次	更多的	到

[fɔːrm]['ɪntuː][drɑːps] !

form	into	drops	!
形式	进入	滴	！

那团可怜的小蒸汽颤抖了一下，然后突然又开始凝结成水滴！

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ]

And	some	little	children	,	far	down	on	the	earth	below	,	looked	up	at	the	sky
和	一些	小的	孩子们	,	远的	向下	在	这	地球	以下	,	看起来	向上	在	这	天空

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

and	exclaimed	,
和	惊呼	,

而一些远在地球下方的小孩，抬头望着天空，惊呼道：

“ [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ʌp][ðer; ðər] !
“ See the dark clouds up there !
“ 看 这 黑暗的 云 向上 那里 !

“你看，上面有乌云！”

” [waɪl] [ðer; ðər] ['mæmə] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .
” while their mamma said , “ It is going to rain .
” 尽管 他们的 妈妈 说 , “ 它 是 去 到 雨 .

他们的妈妈说：“要下雨了。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][drɑːps][felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊld] [bæk] [tuː; tə]
” In a few minutes the little drops felt as if they were being pulled back to
” 在 一个 很少 分钟 这 小的 滴 毛毡 作为 如果 他们 是 存在 拉 后退 到
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

“几分钟后，那些小水滴仿佛被拉回了地面。”

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn]
and starting from the cloud which was holding them , they said to one
和 开始 从 这 云 哪个 曾是 保持 他们 , 他们 说 到 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他们从托着他们的那片云朵上开始，彼此说道：

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] !
“ Now for a race !
“ 现在 为了 一个 种族 !

“现在开始比赛！”

” [ænd; ənd] [suːn] , ['pætər] , ['pætər] , ['pætər] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
” And soon , patter , patter , patter , came the sound of the rain ,
” 和 很快 , 语调 , 语调 , 语调 , 来了 这 声音 的 这 雨 ,

“很快，淅淅沥沥地，雨声就传来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][drɑːps][wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [ɜːrθ] [hoʊm] .
and the little drops once more were back in their earth home .
和 这 小的 滴 一次 更多的 是 后退 在 他们的 地球 家 .

小水滴又回到了它们的地球家园。

[ɑː] ! [haʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ðen] .
Ah ! how the flowers lifted their drooping heads and smiled then .
啊 ! 如何 这 花朵 抬起 他们的 下垂 头部 和 微笑 然后 .

啊！那时，花朵们抬起了低垂的头颅，绽放出笑容。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kloʊz] , [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] , “ [gɑːd]
If you had been very close , you might almost have heard them sing , “ God
如果 你 有 到过 非常 关闭 , 你 可能 几乎 有 听到 他们 唱歌 , “ 上帝
[ɪz] [gʊd] !
is good !
是 好的 !

如果你离得足够近，你可能几乎能听到他们唱：“上帝是好的！”

[gɑːd][ɪz] [gʊd] !
God is good !
上帝 是 好的 !

上帝是仁慈的！

” [bræs] ['bʌtnz] .
” BRASS BUTTONS .
” 黄铜 按钮 .

黄铜纽扣。

['lɪt(ə)l] [ruːθ] ['kliːvlənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

LITTLE	**Ruth**	**Cleveland**	**,**	**when**	**she**	**was**	**the**	**baby**	**of**	**the**	**White**	**House**	**,**
小的	露丝	克利夫兰	,	什么时候	她	曾是	这	婴儿	的	这	白色的	房子	,

小露丝·克利夫兰，当时她是白宫的宝贝女儿。

[hæd; həd][noʊ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪt] ['ɑːfɪs] .

had	**no**	**very**	**exalted**	**idea**	**of**	**her**	**father's**	**great**	**office**	**.**
有	不	非常	崇高	主意	的	她	父亲的	伟大的	办公室	.

她对父亲的高位并没有什么崇高的概念。

['sætərdeɪ] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['bɑːmi] [ænd; ənd] [sprɪŋlaɪk] ,

Saturday	**,**	**the**	**weather**	**being**	**balmy**	**and**	**springlike**	**,**
周六	,	这	天气	存在	芳香	和	像弹簧一样	,

星期六，天气温暖宜人，充满春日气息。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði]['praɪvət]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [graʊndz]

one	**of**	**the**	**policemen**	**who**	**guard**	**the**	**private**	**portion**	**of**	**the**	**White**	**House**	**grounds**
一	的	这	警察	WHO	警卫	这	私人的	部分	的	这	白色的	房子	理由

[tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .

took	**his**	**little**	**daughter**	**with**	**him**	**to**	**enjoy**	**the**	**pleasant**	**surroundings**	**.**
采取	他的	小的	女儿	和	他	到	享受	这	令人愉快的	周围环境	.

一名负责守卫白宫私人区域的警察带着他的小女儿去享受宜人的环境。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

The	**little**	**girl**	**was**	**not**	**quite**	**six**	**years**	**old**	**.**
这	小的	女孩	曾是	不是	相当	六	年	老的	.

小女孩还不到六岁。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

While	**the**	**policeman**	**was**	**pointing**	**out**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**grounds**	**to**	**his**	**little**
尽管	这	警察	曾是	指向	出去	这	美丽	的	这	理由	到	他的	小的

['dɔːtər] ,

daughter	**,**
女儿	,

当警察向他的小女儿介绍周围环境的美景时，

[ruːθ] [ænd; ənd] ['estər] ['kliːvlənd] , ['ʌndər][ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['nɜːrsɪz] , [left][ðə; ði]

Ruth	**and**	**Esther**	**Cleveland**	**,**	**under**	**the**	**escort**	**of**	**their**	**respective**	**nurses**	**,**	**left**	**the**
露丝	和	以斯帖	克利夫兰	,	在下面	这	护送	的	他们的	各自	护士	,	左边	这

['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] .

mansion	**for**	**a**	**run**	**.**
大厦	为了	一个	跑步	.

露丝·克利夫兰和埃丝特·克利夫兰在各自的护士陪同下离开豪宅去跑步。

[ruːθ] [ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

Ruth	**ran**	**ahead**	**of**	**her**	**nurse**	**,**
露丝	跑	前方	的	她	护士	,

露丝跑在了护士前面，

[ænd; ənd][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed]

and	**on**	**discovering**	**a**	**girl**	**of**	**her**	**own**	**age**	**surveyed**	**her**	**from**	**head**
和	在	发现	一个	女孩	的	她	自己的	年龄	调查	她	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	**foot**	**.**
到	脚	.

当发现一个和她同龄的女孩时，她从头到脚打量了她一番。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊvər] [ruːθ] ['streɪtnd] [hɜːr'self][ʌp][ænd; ənd] [sed] :

After	**looking**	**the**	**little**	**girl**	**over**	**Ruth**	**straightened**	**herself**	**up**	**and**	**said**	**:**
后	寻找	这	小的	女孩	超过	露丝	拉直	她自己	向上	和	说	:

露丝打量了小女孩一番后，挺直了身子，说道：

“ [maɪ]['pɑːpə][ɪz]['prezɪdənt] ; [huː] [ɪz][jʊr; jər]['pɑːpə] ?
“ My papa is President ; who is your papa ?
“ 我的 爸爸 是 总统 ; WHO 是 你的 爸爸 ?

“我爸爸是总统；你爸爸是谁？”

” [ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['dɔːtər] [rɪ'plaɪd] : “ [maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
” The policeman's daughter replied : “ My papa is a policeman .
” 这 警察的 女儿 回复 : “ 我的 爸爸 是 一个 警察 .

警察的女儿回答说：“我爸爸是警察。”

” [ruːθ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['bɜːrli][fɔːrm] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bræs] ['bʌtnz] ,
” Ruth glanced up at the burly form ornamented with bright brass buttons ,
” 露丝 瞥了一眼 向上 在 这 魁梧的 形式 装饰 和 明亮的 黄铜 按钮 ,

露丝抬头瞥了一眼那个身材魁梧、身上缀满闪亮黄铜纽扣的人。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æn; ən] [ə'bæʃt] ['mænər] , [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['pɑːpə][wʌz; wəz]
and hanging her head in an abashed manner , said , “ I wish my papa was
和 绞刑 她 头 在 一个 羞愧 方式 , 说 , “ 我 希望 我的 爸爸 曾是
[ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
a policeman .
一个 警察 .

她羞愧地低下头说：“我希望我的爸爸是一名警察。”

” [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
” How often we think that the things we have not are better than the
” 如何 经常 我们 思考 那 这 事物 我们 有 不是 是 更好的 比 这
[θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] !
things we have !
事物 我们 有 !

我们常常认为我们没有的东西比我们有的东西更好！

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz] ?
WHERE ARE THE BIRDS ?
在哪里 是 这 鸟类 ?

鸟儿们在哪里？

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [gɔːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
HAVE you heard , children , that the bluebirds are nearly gone from our
有 你 听到 , 孩子们 , 那 这 蓝知更鸟 是 几乎 已消失 从 我们的
['kʌntri] ?
country ?
国家 ?

孩子们，你们听说过吗？蓝知更鸟在我们国家几乎已经绝迹了！

['ʌðər] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fæst] ,
Other families of singing birds are going fast ,
其他 家庭 的 歌唱 鸟类 是 去 快速地 ,

其他鸣禽家族的灭绝速度也很快，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz]
and by and by it may be that we shall have only the sparrows
和 经过 和 经过 它 可能 是 那 我们 将 有 仅有的 这 麻雀
[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [ɔːr] [swiːt] ['sɔŋz] .
and other birds that have no beautiful colors or sweet songs .
和 其他 鸟类 那 有 不 美丽的 颜色 或者 甜的 歌曲 .

不久之后，我们或许就只剩下麻雀和其他没有美丽羽毛或甜美歌声的鸟类了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
All this is true , and many good people are feeling very sad about it .
全部 这 是 真的 , 和 许多 好的 人们 是 感觉 非常 伤心 关于 它 .

这一切都是真的，很多善良的人为此感到非常难过。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz] ?
Where **are** **the** **birds** **?**
在哪里 是 这 鸟类 ?

鸟儿们在哪里?

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] — [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [jes] ,
They **have** **been** **killed** **—** **thousands** **,** **yes** **,**
他们 有 到过 被杀 — 数千 , 是的 ,

他们被杀害了——成千上万的人，是的，

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ðæt]
millions **of** **them** **—** **for** **the** **feathers** **that** **you** **see** **in** **the** **shops** **and** **that**
百万 的 他们 — 为了 这 羽毛 那 你 看 在 这 商店 和 那
[ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [wer] [ɑːn][ðer; ðər][hæts] !
ladies **and** **little** **girls** **wear** **on** **their** **hats** **!**
女士们 和 小的 女孩们 穿 在 他们的 帽子 !

数以百万计的羽毛——就是你在商店里看到的那些，以及女士和小女孩戴在帽子上的那些羽毛!

[ˈnevər] [gɪv] [ʌp] .
NEVER **GIVE** **UP** **.**
绝不 给 向上 .

永不放弃。

“ [aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , ” [sed] [ˈhæri] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
“ **I** **WILL** **get** **it** **right** **,** **”** **said** **Harry** **to** **himself** **,**
“ 我 将要 得到 它 正确的 , ” 说 哈里 到 他自己 ,

“我一定会做对的，”哈利对自己说。

[ˈstɑːpɪŋ] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [her] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
stopping **just** **long** **enough** **to** **toss** **the** **hair** **out** **of** **his** **eyes** **.**
停止 只是 长的 足够的 到 折腾 这 头发 出去 的 他的 眼睛 .

他停下来，只来得及把头发从眼前拨开。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [siː] [ɪf] [aɪ][duː] . ”
“ **There's** **a** **way** **to** **do** **it** **,** **and** **I'm** **not** **going** **to** **give** **up** **,** **see** **if** **I** **do** **.** **”**
“ 有 一个 方式 到 做 它 , 和 我是 不是 去 到 给 向上 , 看 如果 我 做 . ”

“总有办法的，我不会放弃，看看我能不能做到。”

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [ˈhæri] , ” [kɔːld] [wɪl] ; “ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][soʊ] ? ”
“ **O** **,** **come** **on** **,** **Harry** **,** **”** **called** **Will** **;** **“** **what's** **the** **use** **of** **hanging** **on** **so** **?** **”**
“ 哦 , 来 在 , 哈里 , ” 称为 将要 ; “ 是什么 这 使用 的 绞刑 在 所以 ? ”

“哦，拜托，哈利，”威尔喊道，“这样坚持有什么用呢？”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
“ **What's** **the** **use** **?**
“ 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[waɪ] , [wen] [aɪ][bɪˈgɪn][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [biːt] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,
Why **,** **when** **I** **begin** **I** **don't** **like** **to** **give** **up** **beat** **,** **and** **,** **what's** **more** **,**
为什么 , 什么时候 我 开始 我 不 喜欢 到 给 向上 打 , 和 , 是什么 更多的 ,

为什么呢？我一旦开始就不喜欢放弃节奏，而且，更重要的是，

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] .
I **don't** **mean** **to** **.**
我 不 意思是 到 .

我不是那个意思。

” [ænd; ənd] ['hæri] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɔ:l] [keɪm] [streɪt] .
” **And** **Harry** **didn't** **give** **up** **,** **and** **by** **and** **by** **the** **figures** **all** **came** **straight** **.**
” 和 哈里 没有 给 向上 , 和 经过 和 经过 这 数据 全部 来了 直的 .

“哈里没有放弃，渐渐地，所有数字都变得准确无误了。”

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **were** **made** **consistent** **only** **when** **a**
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑ:mɪnənt] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant **form** **was** **found** **in** **this** **book** **.**
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神